

ТУВИНСКОЕ РЕСПУБЛИКАНСКОЕ
ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
«МИР ТУВИНЦЕВ»

К.А. Б и ч е л д е й

ПОГОВОРИМ ПО-ТУВИНСКИ

(ТЫВАЛАП ЧУГААЛАЖЫЫЛЫҢАР)

**Пособие
для изучающих тувинский язык**

**Тыва дыл өөренирлерге
дузаламчы**

ТУВИНСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ТЫВАНЫҢ НОМ ҮНДҮРЕР ЧЕРИ
Кызыл — 2012

ББК
УДК

Издание подготовлено и осуществлено
за счет средств республиканской целевой
программы ...

Утверждено методическим советом
Министерства образования и науки
Республики Тыва

Редактор кандидат филологических наук
М.П. Татаринцева

К.А. Бичелдей. Поговорим по-тувински (Тывалап чугаалажыылыңар). — Издание ТРОО «Мир тувинцев». Тувинское книжное издательство, 2012 г. — 85 с.

Учебное пособие включает в себя основные фонетические, лексические и грамматические правила тувинского языка, практикум по разговорному тувинскому языку, специальные упражнения по каждому уроку и словарики.

Пособие построено по оптимально простой схеме в расчете на человека, не знающего тувинский язык, но имеющего желание говорить по-тувински и познать мир неведомого для него языка одного из древних народов России.

Электронная версия пособия является собственностью автора.

© **Бичелдей Каадыр-оол Алексеевич, 2012.**

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаем читателям практический курс тувинского языка в форме уроков по тувинскому языку. Цель этих уроков — дать начальные знания разговорного тувинского языка, чтобы каждый желающий мог говорить по-тувински на простые житейские и деловые темы. Эти уроки помогут расширить знания о тувинском языке, овладеть навыками правильного произношения специфических тувинских звуков.

Несколько советов изучающим тувинский язык. Проявите упорство, терпение и последовательность — нельзя изучить язык наскоками: занимайтесь понемножку, но ежедневно.

Не стесняйтесь неточно произнести, неправильно выразиться — это неизбежные издержки начального этапа изучения любого языка; не принимайте близко к сердцу возможные неуместные и неразумные замечания других по поводу ваших успехов в изучении языка.

Спрашивайте, уточняйте — все, кто владеет тувинским, должны стать вашими добровольными учителями.

Ежедневно пополняйте свой словарный запас на 5-10 новых слов, запоминайте одно-два правила.

Учитесь слушать — это очень важно! Услышанное слово запишите, записанное — читайте вслух и про себя; старайтесь узнавать из речи известные вам слова и выражения.

Итак, приступим к урокам.



ПЕРВЫЙ УРОК БИРГИ КИЧЭЭЛ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ТУВИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Тувинский язык входит в группу тюркских языков, к которым относятся турецкий, туркменский, татарский, якутский, казахский, узбекский, азербайджанский, алтайский, хакасский, киргизский и другие языки. В Российской Федерации по переписи 2010 года проживают 26 тюркоязычных народов и народностей, насчитывающих около 10 миллионов человек. Во всем мире на тувинском языке говорят порядка 232 тысяч человек: в России — более 210 тысяч, Монголии — около 20 тысяч, КНР — около 2 тысяч человек, в Европе, Америке и других странах мира тувинским языком владеют около 1 тысячи человек.

ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВ

1. Долгие гласные в письме передаются удвоенными буквами соответствующих гласных и произносятся их надо слитно, как один долгий звук.

2. Звуки **ө, ү, ң** и конечный согласный **г** не имеют соответствий в русском языке. Учитесь их правильно произносить:

а) гласный **ө** — произносите гласный **э**, сохраняя положение языка, округлите и вытяните губы вперед, как при произнесении гласного **о**;

б) гласный **ү** — произносите гласный **и**, сохраняя положение языка, округлите губы и вытяните их вперед, как при произнесении гласного **у**;

в) согласный **ң** — приподнимите заднюю часть спинки языка до смыкания с мягким нңбом, закрывая тем самым выход воздуха через рот; выдыхаемый воздух должен проходить через нос;

г) конечный согласный **г** — более звонкий, чем русский **г** в словах типа **бог, когда**; этот звук образуется в щели между корнем языка и маленьким мягконебным язычком.

3. Ударение в тувинских словах обычно приходится на последний слог слова.



Встреча. Приветствие

(в скобках даны варианты слов)

- Можно войти? — Кирип болур бе?
- Да, войдите — Ийе, кириңер.
- Здравствуйте! — Экии!
- Пройдите сюда (туда) — Бээр (мынаар) эртиңер.
- Садитесь — Олуруңар.
- Спасибо! — Четтирдим!
- По какому делу (вопросу) пришли? — Кандыг херектиг (айтырыглыг) келдиңер?
- Откуда приехали (пришли)? — Кайыын келдиңер?
- Пришел из горадминистрации — Хоорай чагыргазындан келдим.
- Когда приехали (пришли)? — Кажан келдиңер?
- Только что приехал — Ам чаа келдим.
- Вчера приехал — Дүүн келдим.

— Как ваше здоровье? — Кадыыңар кандыг-дыр? (Эки-ле-дир силер бе?)

— Спасибо, все хорошо — Четтирдим, эки-дир.

— Что у вас нового? — Солун чүү тур?

— Ничего особенного — Онза чүве чогулу.

— Как ваши дела? — Ажыл херек кандыг тур?

— Хорошо — Эки-ле чоруп тур.

— Тепло ли сегодня на улице? — Бөгүн даштын чылыг-дыр бе?

— Да, тепло — Ийе, чылыг-дыр.

— Нет, холодно — Чок, соок-тур.

— Когда снова зайдете (придете)? — Катап кажан кирер (келир) силер?

— Зайду (приду) завтра — Даарта кирер (келир) мен.

— Зайду (приду) через час — Бир шак болгаш кирер (келир) мен.

— Спасибо, что зашли (пришли) — Киргениңер (келгениңер) дээш четтирдим.

— До свидания! (Прощайте!) — Байырлыг!

Слова

немножко, маленько — бичии
маленький — биче
большой — улуг
я — мен
ты — сен
вы — силер
он, она, оно — ол
ехать — чоруур
сидеть — олулар
смотреть — көөр
дать, отдать — бээр
брать, взять — алыр
туда — ынаар
сюда — мынаар
вопрос — айтырыг
ответ — харыы
завтра — даарта
сейчас — ам
здесь — мында
там — ында
как, какой — кандыг
такой — ындыг
да — ийе, нет — чок
дело, работа — ажил; ажил херек
холодно, холодный — соок
тепло, теплый — чылыг
ночь — дүн, день — хүн
вечер — кежээ
утро — эртен



войти — кирер

выйти — үнер

особый — онза

хорошо, хороший — эки

плохо, плохой — багай

можно — болур

нельзя — хоржок; болбас; ынчанмас

Упражнение 1. Переведите: а) Олуруп болур бе?; б) Ынаар эртиңер; в) Даарта келир силер бе?

Упражнение 2. Переведите: а) Приехал вечером; б) Вы завтра придете?

ВТОРОЙ УРОК ИЙИГИ КИЧЭЭЛ

ГЛАСНЫЕ И СОГЛАСНЫЕ (АЖЫК БОЛГАШ АЖЫК ЭВЕС ҮННЕР)

Гласных звуков в тувинском языке 24: краткие гласные — **а, ы, о, у, э (е), и, ө, ү**; долгие — аа, ыы, оо, уу, ээ, ии, өө, үү; фарингализованные — **аь, ыь, оь, уь, эь, иь, өь, үь**.

П р и м е ч а н и е 1. Фарингализованные гласные произносятся как бы сдавленным голосом при напряженном положении глотки. Они обозначаются сочетанием гласной с твердым знаком в словах **аьт — лошадь; эьт — мясо; чүьк — груз; оьт — трава; дүьш — полдень; каьт — слой, этаж; чаьс — дождь; чөьп — гуща; аьш-чем — пища**. В остальных словах они пишутся одинарными буквами, т.е. как обычные краткие гласные, но в мини-словариках в конце пособия они обозначены по схеме «гласный Ө ь».

Согласных звуков в тувинском языке 18: сильные согласные — **т, п, с, ш, х**; слабые — **т-д, п-б, с-з, ш-ж, к-г, ч**; сверхслабые — **й, л, м, н, ң, р, г**.

П р и м е ч а н и е 2. Сильные согласные произносятся всегда глухо и употребляются только в начале слов: сан — счет, число; паш — котел; тас — лысый; шак — время, часы;

хол — рука. Слабые согласные употребляются в любой позиции и могут быть глухими и звонкими, в зависимости от позиции и качества сочетаемых согласных: час (слабые **ч, с**), эзир (слабый **з**), дөжү (слабые **д, ж**).

Знакомство (таныжылга)

— Познакомьтесь,
пожалуйста... — Таныжып
көрүңер...



— Как вас зовут? — Адыңар кымыл?

— Меня зовут... — Мээң адым...

— Его зовут... — Ооң ады...

— Извините, я забыл, как вас зовут —
Буруулуг болдум, силерниң адыңарны уткандыр мен.

— Как его зовут? — Ооң ады кым ийик?

СЧЕТ ДО СТА (ЧУСКЕ ЧЕДИР САН)

В составных
числительных сначала
называется десяток, а
затем — единица:



22 — чээрби ийи (дословно: двадцать два);
15 — он беш (дословно: десять пять); 71 —
чеден бир (дословно: семьдесят один).

Как определение, числительные всегда употребляются перед существительными; при

этом форма существительного не связана с числительным: пять дней — беш хонук (дословно: пять день); три карандаша — үш карандаш (дословно: три карандаш); сто дней — чүс хүн (дословно: сто день).

С л о в а

имя — ат

знакомиться — таныжар

мой — мээң

твой — сээң

его — ооң

ему — аңаа

звать — адаар

забыть — уттур

помнить — сактыр

запомнить — сактып алып

Упражнение. Прочтите. Переведите при помощи словаря к тексту.

Мен Кызылда чурттап турар мен. Бистиң хоорайывыс чүс ажыг муң ажыг чурттакчылыг. Мен бодум садыгда ажилдап турар мен.

жить — чурттааржителъ — чурттакчы

наш — бистиңсам(а) — бодум

быть, находиться — турармагазин — садыг

город — хоорайработать — ажилдаар

более — ажыг

ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ (ДОМАККА СӨСТЕРНИҢ ТУРУЖУ)

1. Сказуемое в тувинском предложении всегда стоит на последнем месте.

2. Определение всегда стоит перед определяемым словом: кызыл тук — кызыл (красный), тук (знамя); улуг бажың — улуг (большой), бажың (дом).

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА **КЫМ?** **ЧҮҮ?**

Вопрос **кым?** (кто?) употребляется только по отношению к человеку.

— Кто это? — Бо кымыл?

— Кто скажет? — Кым чугаалаарыл?

— Кто пришел? — Кым келди?

Вопрос **чүү?** (что?) ставится во всех остальных случаях:

— Что это? — Бо чүл?

— Кто это (о животных)? — Бо чүл?

— Что надо? — Чүү херегил?

— Что вы сказали? — Чүү дидиңер?

Упражнение. Читайте, Переведите.

Бөгүн 17-ниң хүнү. Дарта мен ажылдаар мен. Силер кажан келдиңер? Адыңар кымыл? Мээң адым... Бо чүл? Бо садыг-дыр.



ТРЕТИЙ УРОК ҮШКҮ КИЧЭЭЛ

ЗВУКИ Б, Д, и П, Т

1. Звуки **б**, **д** в начале слова произносятся глухо, но без придыхания: **ба**жың (произносится **па**жың) — дом; **да**г (таг) — гора.

2. Звуки **п**, **т** в начале некоторых слов произносятся как взрывные сильные придыхательные согласные: **па**ш — котел, **та**раа — ячмень, **па**р — тигр, **то**с — девять.

Поздравление (байыр чедирери)

— Поздравляю вас! — Силерге байыр чедирип тур мен!

— Поздравляю вас с праздником (Новым годом, днем рождения)! — Байырлал (Чаа чыл, төрүттүнгөн хүнүңер) таварыштыр Силерге байыр чедирип тур мен!

— Разрешите поздравить вас с победой! — Тиилелгеңер-биле Силерге байыр чедирерин чөпшээреп көрүңер!

— Всего вам доброго! — Экини күзедим!

— Будьте здоровы! — Кадык-чаагай болуңар!

— Желаю вам счастья (успеха, здоровья)!

— Аас-кежикти (чедиишкинни, кадыкшылды) силерге күзедим!

— С праздником Первомая! — Май бирниң байыры-биле!

СЧЕТ ОТ 100 ДО 1 000 000

Сотни: 100 — чүс, 200 — ийи чүс, 300 — үш чүс и т.д.; к названию соответствующей единицы (от одного до девяти), обозначающей порядок сотни, добавляйте слово **чүс** — сто, например, 900 — тос (девять) чүс (сто) — тос чүс.

Тысячи: 1 000 — муң, бир муң; 2 000 — ийи муң; 3 000 — үш муң и т.д.; к названию соответствующей единицы (от одного до девяти), обозначающей порядок тысячи, добавляйте слово **муң** — тысяча, например: 7 000 — чеди (семь) муң (тысяча) — чеди муң.

Десятки тысяч: 10 000 — он муң, 20 000 — чээрби муң, 30 000 үжен муң и т.д.; к названию соответствующей десятки (от десяти до девяноста), обозначающей порядок десятка тысяч, добавляйте слово **муң** — тысяча, например, 60 000 — алдан (шестьдесят) муң (тысяча) — алдан муң.

Сотни тысяч: 100 000 — чүс муң, 200 000 — ийи чүс муң, 300 000 — үш чүс муң и т.д.; к названию соответствующей сотни добавляйте слово **муң** — тысяча, например, 500 000 — беш чүс (пятьсот) муң (тысяча) — беш чүс муң.

Упражнение. Напишите по данным образцам и прочитайте вслух числительные, обозначенные цифрами.

1) 17 — он (десять) чеди (семь) — он чеди;
33 — үжен (тридцать) үш (три) — үжен үш; 45;
85; 14; 99; 62; 11; 84;

2) 214 — ийи (два) чүс (сто он (десять) дөрт (четыре) — ийи чүс он дөрт; 999; 136; 540; 312; 725; 333;

3) 1988 — бир (один) муң (тысяча) тос (девять) чүс (сто) сезен (восемьдесят) сес (восемь) — бир муң тос чүс сезен сес; 3462; 7858; 6005; 4596; 2949; 8333; 4540;

4) 92665 — тозан (девяносто) ийи (два) муң (тысяча) алды (шесть) чүс (сто) алдан (шестьдесят) беш (пять) — тозан ийи муң алды чүс алдан беш; 70 745; 1 433; 62 662; 49 004; 97 510;

5) 454 619 — дөрт (четыре) чүс (сто) бежен (пятьдесят) дөрт (четыре) муң (тысяча) алды (шесть) чүс (сто) он (десять) тос (девять) — дөрт чүс бежен дөрт муң алды чүс он тос; 994 333; 345 047; 640 000; 800 001; 670 745.

С л о в а и с л о в о с о ч е т а н и я

поздравлять — байыр чедирер

день рождения — төрүттүнген хүнү

день свадьбы — куда дүжүрген хүнү

День Победы — Тиилелге хүнү

День защитников Отечества — Ада-чурттуң
камгалакчыларының хүнү

День 8 Марта — Март 8-тиң хүнү

День республики — Республика хүнү

День Российской конституции — Россияның конституциязының хүнү

День конституции Тувы — Тываның конституциязының хүнү

Тувинский Новый год — Шагаа

Новый год — Чаа чыл

парад — чыскаал

счастье — аас-кежик

здоровье — кадыкшыл

успех — чедишкин

пожелать — күзээр

счет, цифра — сан

сумма — түң

жизнь — амыдырал; чуртталга, амыдырал-чуртталга

большой — улуг

маленький — биче, бичии

время, часы — шак

З а п о м н и т е порядок слов в предложении:

1. Сказуемое всегда находится в конце предложения.

2. Определение всегда стоит перед определяемым словом.

3. Все зависимые слова находятся обычно перед тем словом, к которому они относятся.

Упражнение. Ответьте на вопросы.

Каш шак-тыр? Кым келди? Кажан келир силер?

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК ДӨРТКҮ КИЧЭЭЛ

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (АЙТЫРЫГ ДОМАКТАРЫ)

Вопросительные предложения тувинского языка строятся:

1) при помощи вопросительной частицы **бе?** Например, утвердительное предложение: Алыр силер — Вы получите (возьмете); вопросительное: Алыр силер бе? — Вы будете получать (возьмете ли)?

2) при помощи вопросительных слов **кажан?** — **когда?**; **каая?** — **где** (быть, находиться); **кандыг?** — **какой?**; **кайда?** — где (находится)? **канчап** — **как** (каким образом)? **чүге?** — **почему?**; и т.д.;

3) в 3-м лице при помощи вопросительного слова и окончания **-л, (-ыл, -ил, -ул, -үл):** Адыңар кымыл (кымӨыл)? — Как Ваше имя? Чүү херегил (херекӨил)? — Что нужно?

Примеры вопросительных предложений
с вопросительными словами

Каш шак-тыр? — Сколько времени?

Кажан келир мен? — Когда мне прийти?

Кайнаар баар силер? — Куда пойдете?

Кайыын келдиңер? — Откуда пришли?

Каяа ужуражыр бис? — Где встретимся?

Ам канчаар бис? — Как нам теперь быть?

Ол ам кайдал? — Где он сейчас?

Чүге ындыгыл? — Почему это так?

Чүге келбединер? — Почему не пришли?

Кандыг ном алыр силер? — Какую книгу возьмете?

Кайда ажылдап турар силер? — Где вы работаете?

Вопросы, требующие ответа **ийе** (да) или **чок** (нет), называются общими вопросами.

Упражнение 1. Дайте утвердительный или отрицательный ответ на следующие вопросы по данному о б р а з ц у:

Ажылдап турар силер бе? — Вы работаете?
Ответы: Ийе, ажылдап турар мен — Да, я работаю; Чок, ажылдавайн турар мен. — Нет, я не работаю.

Бо бөгүнгү солун бе? — Это сегодняшняя газета?

Кино көөр силер бе? — Вы будете смотреть кино?

Соок суг бар бе? — Есть ли холодная вода?

ЧАСТИЦЫ **ЧОК** (НЕТ), **ЭВЕС** (НЕ)

Частицы **чок** и **эвес** употребляются после тех слов, к которым они относятся: 1. Мында эжик чок — Здесь нет двери; балык чок — рыбы

нет; 2. Бо эжик эвес, а соңга-дыр — Это не дверь, а окно; Бо чаа эвес идик-тир — Это не новая обувь; Мен эвес, а силер харыылаар силер — Не я, а вы будете отвечать; Мында кат эвээш эвес — Здесь ягод немало.

Упражнение 2. Переведите вопросы на тувинский язык.

Где вы работаете? Когда встретимся? Когда пришли? Когда будет день вашего рождения? Почему вы пришли?

Упражнение 3. При помощи словарика переведите выражения.

Хоорай эвес — суур-дур; улуг эвес, бичии-дир; делгем эвес, кызыы-дыр; бедик эвес, чавыс-тыр; чалгаа эвес, кежээ-дир, соок эвес, чылыг-дыр; аът эвес, инек-тир; чээрби эвес, чээрби бир-дир.

Слова и словосочетания

высокий, высоко — бедик

низкий, низко — чавыс

ленивый — чалгаа

работающий, трудолюбивый — кежээ

город — хоорай

деревня, село — суур

большой — улуг

маленький — биче, бичии
широкий, широко — делгем
узкий, узко — кызыы
холодный, холодно — соок
теплый, тепло — чылыг
лошадь — аът
корова — инек
правительство — чазак (чазак чери)
член правительства — чазак кежигүнү
Дом правительства — Чазак бажыңы
министр — сайыт
депутат — депутат
управление — эргелел (эргелел чери)
начальник управления — эргелел даргазы
отдел — килдис
начальник отдела — килдис даргазы,
килдизиниң даргазы
служба — албан (албан чери)
руководитель службы — албан(ының)
даргазы
совет — чөвүлел
Российская Федерация — Россия
Федерациязы
Президент Российской Федерации — Россия
Федерациязының Президентизи
Правительство Российской Федерации —
Россия Федерациязының Чазаа
Председатель Правительства Российской
Федерации — Россия Федерациязының
Чазааның Даргазы

Государственная Дума Федерального Собрания Российской Федерации — Россия
Федерациязының Федералдыг Хуралының
Күрүне Думазы

Софет Федерации Федерального Собрания Российской Федерации — Россия
Федерациязының Федералдыг Хуралының
Федерация Чөвүлели

Республика Тыва — Тыва Республика

Правительство Республики Тыва — Тыва
Республиканың Чазаа

Председатель Правительства Республики Тыва — Тыва Республиканың Чазааның Даргазы

ГлавареспубликиТыва—ТываРеспубликаның
Баштыңы

Верховный Хурал (парламент) Республики Тыва — Тыва Республиканың Дээди Хуралы
(парламентизи)

район — кожуун

поселение — суму

глава — баштың(ы)

глава города — хоорай баштыңы

глава кожууна — кожуун баштыңы

глава сумона — суму баштыңы

администрация — чагырга чери

председатель администрации — чагырга
даргазы

мэрия — хоорай чагыргагы

мэр — хоорай чагырыкчызы

председатель администрации кожууна —

кожуун чагыргазының даргазы
председатель администрации сумона —
суму чагыргазының даргазы

ПЯТЫЙ УРОК БЕШКИ КИЧЭЭЛ

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ (АРЫННЫҢ АТ ОРУННАРЫ)

Первое лицо: мен — я, бис — мы; второе
лицо: сен — ты, силер — вы; третье лицо: ол —
он(а), олар — они.

Примечание 1. Личные местоимения в именительном падеже обычно используются в роли подлежащего в предложении. Например: Сен кир — Ты заходи. Силер кириңер — Вы заходите. Бис кирдивис — Мы вошли. Силер кирдиңер — Вы вошли. Ол кирди — Он вошел. Олар кирдилер — Они вошли.

Примечание 2. В конце предложения слова **мен, сен, бис, силер** являются показателями лица и числа сказуемого. Например: Мен ажылдаар мен — Я буду работать. Сен келир сен — Ты придешь. Бис ажылдаар бис — Мы будем работать. Силер чугаалаар силер — Вы скажете. Мен ажылчын

мен — Я рабочий. Сен башкы сен — Ты учитель.
Силер аныяк силер — Вы молоды. Бис бежелээн
бис — Нас пятеро.

В таких предложениях подлежащее можно опустить (можно сказать: Ажылчын болур мен. Келир сен. Ажылдаар бис. Чугаалаар силер), но употребление показателя лица и числа сказуемого обязательно.

Упражнение 1. Составьте короткие предложения с данными глаголами, употребляя слова **мен, сен, бис, силер** в одних предложениях в роли подлежащего, в других — показателя лица и числа сказуемого.

Бижиир — писать; дыңнаар — слушать;
дыңнаан — слушал; өөренир — учиться; билир
— знать; алыр — брать; бээр — давать (дать).

Упражнение 2. Вместо точек употребите соответствующие показатели лица и числа сказуемого, где это необходимо. Объясните, почему поставили в предложении именно этот, а не другой показатель. В каких предложениях нет необходимости ставить показатели лица и числа?

Вы назовете. — Силер адаар ...

Они будут работать. — Олар ажылдаар ...

Мы поедем. — Бис чоруур ...

Ты молодой. — Сен аныяк ...
Он войдет. — Ол кирер ...
Я врач. — Мен эмчи ...
Они придут. — Олар келирлер ...

С л о в а

врач — эмчи
учитель (учительница) — башкы
ученик (ученица) — өөреникчи
называть — адаар
стоять, находиться — турар (тур)
сидеть — олурар (олур)
лежать — чыдар (чыт)
ходить, находиться — чоруур (чор)
встречаться — ужуражыр
приходить — келир (кээр)
дверь — эжик
рыба — балык
цена — өртек
польза — ажык
газета — солун
смотреть — көөр
новый — чаа
старый (о предметах, вещах) — эрги
обувь — идик
отвечать — харыылаар
мало — эвээш
много — хөй
вода — суг
пойти — баар (чоруур)

книга — ном
да — ийе, нет — чок
не — эвес
давать (дать) — бээр
братъ — алыр

Упражнение 3. Читайте. Обратите внимание на правильное произношение всех звуков в словах и определите их отличие.

Ал — аал; ол — оол; даш — дааш; ат — аът;
сын — сыын; көр — көөр; от — оът, эт — эът;
чон — чоон; час — чаъс; кат — каът; чүк — чүък;
сарыг — саарыг; бо — боо; дүн — дүүн.

Задание. Заведите два блокнота с алфавитным делением страниц. Занесите в алфавитном порядке слова пройденных уроков; в один из них — в русско-тувинском, а в другой — тувинско-русском варианте. Помечайте точкой заученные слова.

ШЕСТОЙ УРОК АЛДЫГЫ КИЧЭЭЛ

ГАРМОНИЯ ГЛАСНЫХ (АЖЫК ҮННЕРНИҢ АЯННАЖЫЛГАЗЫ)

Важное значение в тувинском языке имеет деление гласных на две группы по характеру их произношения: а) группа мягкорядных гласных,



произносимых передней частью спинки языка — **э, и, ө, ү, ээ, ии, өө, үү, эь, иь, өь, үь**; б) группа твердорядных гласных, произносимых задней частью спинки языка — **а, ы, о, у, аа, ыы, оо, уу, аь, ыь, оь, уь**.

Гармония гласных означает возможность или невозможность сочетания тех или иных гласных в пределах слова. Основные положения гармонии гласных тувинского языка гласят:

1) если в первом слоге имеется какой-нибудь гласный мягкого ряда (э, ээ, эь, и, ии, иь, ө, өө, өь, ү, үү, үь), то в последующих слогах могут употребляться только гласные мягкого ряда: эм — лекарство, эмнер — лекарства, эмнеривис — наши лекарства;

2) если в первом слоге слова имеется какой-нибудь гласный твердого ряда (а, аа, аь, ы, ыы, ыь, о, оо, оь, у, уу, уь), то в последующих слогах могут употребляться только гласные твердого ряда: хол — рука, холум — моя рука, холдарым — мои руки.

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Множественное число существительных образуется при помощи окончаний **-лар, -лер, -нар, -нер, -дар, -дер, -тар, -тер,**

прибавляемых к основе:

а) если основа слова оканчивается на гласные или согласные **р, г, й**, то прибавляется окончание **-лар** или **-лер**, например: чер Ө лер ө черлер — земли, места; салбыр Ө лар ө салбырлар — отделения; өг Ө лер ө өглер — юрты; даг Ө лар ө даглар — горы; ай Ө лар ө айлар — месяцы; тей Ө лер ө тейлер — сопки; хеме Ө лер ө хемелер — лодки;

б) если основа слова оканчивается на согласные **м, н, ң**, то прибавляется окончание **-нар** или **-нер**, например: хем Ө нер ө хемнер — реки; сан Ө нар ө саннар — числа; чең Ө нер ө чеңнер — рукава; аң Ө нар ө аңнар — звери; согун Ө нар — стрелы;

в) если основа слова оканчивается на согласный **л**, то прибавляется окончание **-дар** или **-дер**, например, хөл Ө дер ө хөлдөр — озера; хол Ө дар ө холдар — руки;

г) если основа слова оканчивается на глухие согласные, то прибавляется окончание **-тар** или **-тер**, например: орук Ө тар ө оруктар — дороги; белек Ө тер ө белектер — подарки.



Упражнение 1. Образуйте форму множественного числа существительных.

Айтырыг — вопрос; демир — железо; хурал — собрание,

совещание; бажың — дом; бөлүк — группа; чапсар — перерыв; садыг — магазин; терек — тополь; базаар — рынок, базар; школа; класс; оол — мальчик; кыс — девочка; херим — ограда; чурук — рисунок, портрет; карта; хөйлең — рубашка; дыргак — рубашка; ноготь.

группа перерыв тополь мальчик девочка ограда рисунок рубашка



ВОПРОСЫ (АЙТЫРЫГЛАР)

Кайда? — Где?

Кайда турарыл? — Где он(а) находится?

Кайда чор? — Где он(а) ходит (находится)?

Кайда силер? — Где вы?

Кайда чурттап турар силер? — Где вы живете?

Каяа? — Где?

Каяа чордуңар? — Где вы ходили (находились)?

Каяа келир силер? — Куда вы приедете (придете)?

Каяа дужуп алыр бис? — Где мы встретимся?

Кажан? — Когда?

Кажан келир силер? — Когда вы придете (приедете)?

Кажан келдиңер? — Когда вы пришли (приехали)?

Кажан келир мен? — Когда я приду?

Кажан эгелээрл? — Когда начнется?

Кайнаар? — Куда?

Кайнаар баар силер? — Куда пойдете?

Кайнаар баар бис? — Куда пойдём?

ВЫРАЖЕНИЯ (ДОМАКТАР)

Кирип моорлаңар! — Добро пожаловать!

Кирип болур бе? — Можно войти?

Кириңер! — Входите!

Бээр олуруңар — Садитесь сюда.

Бээр эртиңер — Пройдите сюда.

Бистиинге келиңер — Приходите к нам.

Шайдан ишкеш барыңар — Выпейте чашку чая.

Маңа таакпылап болур ирги бе? — Здесь можно курить?

Чок, маңа таакпылап болбас — Нет, здесь нельзя курить.

Упражнение 2. Подчеркните окончания, которые могут присоединяться к данным словам. Обратите внимание на взаимосвязь гласных основы и окончания в соответствии

с законом гармонии гласных. Установите значения слов с окончаниями при помощи знающих тувинский язык.

Солун(-дар, -нер, -нар, -лер, -нарывыс) — газета; сөс (-лар, -дер, -тер, -терниц, -нар) — слово; соңга (-нер, -дар, -тер, -лар, -нар, -ларывыс, -дар) — окно.

СЕДЬМОЙ УРОК ЧЕДИГИ КИЧЭЭЛ

СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ (ЧҮВЕ АТТАРЫНЫҢ ПАДЕЖТЕРГЕ ӨСКЕРЛИРИ)

В тувинском языке 7 падежей: 1) **адаарының падежи** (именительный падеж) кым? чүү? (кто? что?) — кижиге (человек), орук (дорога), даш (камень), хол (рука); 2) **хамаарыштырарының падежи** (родительный падеж) — кымның? чүнүң? (кого? чего? чей?) — кижиниң, оруктуң, даштың, холдуң; 3) **онаарының падежи** (винительный падеж) — кымны? чүнү? (кого? что?) — кижини, орукту, дашты, холду; 4) **бээриниң падежи** (дательный падеж) — кымга? чүге? (кому? чему?) — кижиге, орукка, дашка, холга; 5) **турарының падежи** (местный падеж) — кымда? чүде? (у кого? у чего? где?) — кижиде, орукта, дашта, холда; 6) **үнериниң падежи** (исходный падеж)

— кымдан? чүден? кайыын? (от кого? от чего? откуда?) — кижиден, оруктан, даштан, холдан;
7) **углаарының падежи** (направительный падеж) — кымче? чүүже? кайнаар? (к кому? к чему? куда?) — кижиче, орукче, дашче, холче.

З а п о м н и т е. 1. Вопросы **кым?** (кто?), **кымның?** (кого?), **кымны?** (кого?), **кымга?** (кому?) **кымда?** (у кого?), **кымдан?** (от кого?), **кымче?** (к кому?) употребляются только по отношению к человеку.

2. Вопросы **чүү?** (что?), **чүнүң?** (чего? чей?), **чүнү?** (что?), **чүге?** (чему?), **чүде?** (у чего? где?), **чүден?** (от чего? откуда?), **чүүже** (к чему? куда?) употребляются по отношению ко всему живому и неживому, кроме человека, например: чүү? (что?) — даш (камень), инек (корова), адыг (медведь); чүнүң? (чего? чей?) — даштың, инектиң, адыгның; чүнү? (что?) — дашты, инекти, адыгны и т.д.

Упражнение 1. Просклоняйте слова письменно по падежам, проставляя к ним сверху соответствующие вопросы.

Чолаачы (шофер), аът (лошадь), машина, суг (вода), демир (железо), оол (мальчик), тон (шуба, пальто), чогаалчы (писатель).

ВОПРОСЫ (АЙТЫРЫГЛАР) **Канчаар? Канчап? — Как?**

Канчаарыл? — Как быть? Что делать?

Канчаар кылырыл? — Как сделать?

Канчаар кылганыл? — Как (это) было сделано?

Канчап ындыг боор? — Как же так?

Канчаптыңар? — Как (вы) сделали?

Кандыг? — Какой?

Кандыг бодалдыг силер? — Какие у вас есть предложения (мысли)?

Кандыг-дыр? — Ну и как? Ну и какво?

Кандыг айтырыг барыл? — Какой есть вопрос?

Кандыг айтырыглыг чор силер? — С каким вопросом вы пришли?

Кандыг херектиг чор силер? — По какому делу вы пришли?

Кайыын? Кайын? — Откуда?

Кайыын келдиңер? — Откуда вы пришли (приехали)?

Кайыын тып алырыл? — Откуда бы найти (достать)?

Кайын ындыг боор?! — Откуда (с чего бы) это так?!

Каш? Чеже? — Сколько?

Каш шак-тыр? — Сколько времени?

Каш (чеже) кижилер? — Сколько вас человек?

Каш шакта келир мен? — Во сколько мне прийти?

Каш шакта ужуражып алыр бис? — Во сколько мы встретимся?

ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ДОМАКТАР)

Мону меңээ тайылбырлап берип көрүңерем — Объясните, пожалуйста, мне это.

Айтып берип көрүңер — Объясните (покажите, укажите), пожалуйста.

Бижип берип көрүңер — Напишите, пожалуйста.

Айтырып алың — Спрошу-ка.

Бижип алың — Напишу-ка.

Сактып алың — Запомню-ка.

Бо чүл? — Что это?

Бо бажың-дыр — Это дом.

Мону чүү дээрил? — Как это называется?

Мону тывалап «эжик» дээр — Это по-тувински называется «эжик» (дверь).

А бо чүл? — А это что?

Бо садыг-дыр — Это магазин.

Силерге чүү херек ирги? — Что вам нужно?

Мону ап болур бе? — Можно это взять?

Ийе, болур — Да, можно.

Улуу-биле четтирдим — Большое спасибо.

Четтирдим — Спасибо.

Ажырбас — Не за что (пожалуйста, ничего).

Меңээ дыка-ла дузаладыңар — Вы мне очень помогли.

Дузалааныңар дээш четтирдивис — Спасибо за помощь (содействие).

Упражнение 2. Образуйте множественное число и измените слова по падежам.

Салаа (палец), саазын (бумага), ыяш (дерево), кыс (девушка), шак (часы).

Образец: салаа Ө лар ө салаалар.

А.п. салаалар

Б.п. салааларга

О.п. салааларны

Х.п. салааларның

Т.п. салааларда

Ү.п. салаалардан

У.п. салааларже

ВОСЬМОЙ УРОК СЕСКИ КИЧЭЭЛ

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ (КЫЛЫГ СӨСТЕРИНИҢ ӨСКЕРЛИРИ)

Глаголы в тувинском языке, как и в русском, изменяются по лицам, числам и временам.

Н а с т о я щ е е в р е м я

а) положительная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1 лицо. Мен кылып тур мен — Я делаю

2 лицо. Силер кылып тур силер — Вы делаете

3 лицо. Ол кылып тур — Он делает

хөйнүң саны — множественное число

1 лицо. Бис кылып тур бис — Мы делаем

2 лицо. Силер кылып тур силер — Вы делаете

3 лицо. Олар кылып тур(лар) — Они делают

б) отрицательная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1.Мен кылбайн тур мен — Я не делаю

2.Сен кылбайн тур сен — Ты не делаешь

3.Ол кылбайн тур — Он не делает

хөйнүң саны — множественное число

1.Бис кылбайн тур бис — Мы не делаем

2.Силер кылбайн тур силер — Вы не делаете

3.Олар кылбайн тур(лар) — Они не делают

П р о ш е д ш е е в р е м я

а) положительная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1.Мен көргөн мен — Я видел

2.Сен көргөн сен — Ты видел

3.Ол көрген — Он видел

хөйнуң саны — множественное число

1.Бис көрген бис — Мы видели

2.Силер көрген силер — Вы видели

3.Олар көрген(нер) — Они видели

б) отрицательная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1.Мен көрбээн мен — Я не видел

2.Сен көрбээн сен — Ты не видел

3.Ол көрбээн — Он не видел

хөйнуң саны — множественное число

1.Бис көрбээн бис — Мы не видели

2.Силер көрбээн силер — Вы не видели

3.Олар көрбээн(нер) — Они не видели

Б у д у щ е е в р е м я

а) положительная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1.Мен келир мен — Я приду

2.Сен келир сен — Ты придешь

3.Ол келир — Он придет

хөйнуң саны — множественное число

1.Бис келир бис — Мы придем

2.Силер келир силер — Вы придете

3.Олар келир(лер) — Они придут

б) отрицательная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1. Мен албас мен — Я не возьму

2. Сен албас сен — Ты не возьмешь

3. Ол албас — Он не возьмет

хөйнүң саны — множественное число

1. Бис албас бис — Мы не возьмем

2. Силер албас силер — Вы не возьмете

3. Олар албас(тар) — Они не возьмут

З а п о м н и т е. 1. Во всех приведенных примерах слова **мен, сен, бис, силер** являются в начале предложения личными местоимениями — подлежащими, отвечающими на вопрос **кым? кымнар? — кто?**, а в конце предложения — показателями лица и числа сказуемого, т.е. словами, выполняющими служебную функцию в предложении.

2. Во всех этих предложениях подлежащие могут быть опущены, а показатели лица и числа сказуемого обязательно присутствуют (см. о личных местоимениях в 5-м уроке), например:

Мен көргөн мен — Я видел.

Көргөн мен — Я видел.

Силер келир силер — Вы придете.

Келир силер — Вы придете.

Ол келбээн — Он не пришел.

Келбээн — Он не пришел.

Упражнение 1. Устно и письменно составьте предложения сначала с подлежащими **мен, сен, бис, силер**, затем — опуская их.

Бижиир, бижип тур, бижээн — писать;
номчуур, номчуп тур, номчаан — читать;
ажылдаар, ажилдап тур, ажилдаан — работать.

Упражнение 2. Составьте письменно вопросы со словом **кажан? — когда?**, используя предложения, приведенные как примеры спряжения глаголов будущего и прошедшего времени.

О б р а з е ц 1. Мен келир мен. Кажан мен келир мен? Кажан келир мен? Когда я приду?

2. Мен көргөн мен. Кажан мен көргөн мен? Кажан көргөн мен?

Дайте устно краткие ответы на поставленные вопросы, пользуясь словами **даарта — завтра, бөгүн — сегодня, дүүн — вчера**.

ДЕВЯТЫЙ УРОК ТОСКУ КИЧЭЭЛ

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ (АЙТЫРЫГЛАР БОЛГАШ ХАРЫЫЛАР)

Кымга? — Кому? К кому?

Кымга келдиңер? — К кому вы пришли?
Силерге келдим — Я к вам пришел.
Кымга чедерил? — Кому адресовано?
Даргага чедер — Начальнику (директору)
адресовано.

Кымга дагзырыл? — Кому поручить?
Эш Кыргызска дагзыр-дыр — Давайте поручим
товарищу Кыргызсу.

Меңээ дагзып көрүңер — Прошу поручить мне.
Кымга даастыңар? — Кому вы поручили?
Эш Кыргызска дааскан бис — Поручили мы
товарищу Кыргызсу.

Меңээ дааскан — Поручено мне.
Кымга сөс бээрил? — Кому дать слово?
Меңээ сөстен бериңер! — Дайте мне слово!
Чугаалап болур ирги бе? — Можно мне
высказаться?

Кымны? — Кого?

Кымны сураглап (дилеп) чор силер? — Кого
вы ищите?

Эш Кыргызсты сураглап чор мен — Мне нужен

товарищ Кыргыз.

Эш Иванов мында ирги бе? — Товарищ Иванов здесь (у вас)?

Кымны келдирерил? — Кого пригласить (вызвать)?

Эш Ивановту келдирип көрүңер — Прошу пригласить (вызвать) товарища Иванова.

Эш Кыргысты — Товарища Кыргыса.

Кымны саналдаар силер? — Кого вы предлагаете избрать?

Эш Кыргысты саналдап тур мен — Предлагаю избрать товарища Кыргыса.

Эш Ивановту — Товарища Иванова.

Эш Ивановту соңгуур-дур — Изберем товарища Иванова.

Кымны депшидер бис? — Кого выдвинем?

Эш Ивановту депшидер-дир — Выдвинем товарища Иванова.

Эш Кыргысты саналдап тур мен — Предлагаю выдвинуть товарища Кыргыса.

СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ

чаңгыстың саны — единственное число

А.п. мен — я

Х.п. мээң — мой, моң

Б.п. меңээ — мне

О.п. мени — меня

Т.п. менде — у меня

Ү.п. менден — от меня

У.п. менче — ко мне

А.п. сен — ты
Х.п. сээң — твой, твоя, твоң
Б.п. сеңээ — тебе
О.п. сени — тебя
Т.п. сенде — у тебя
Ү.п. сенден — от тебя
У.п. сенче — к тебе

А.п. ол — он, она, оно
Х.п. ооң — его, ең, его
Б.п. аңаа — ему, ей, ему
О.п. ону — его, ең, его
Т.п. ында — у него, у нең, у него
Ү.п. оон — от него, от нең, от него
У.п. олче — к нему, к ней

хөйнүң саны — множественное число

А.п. бис — мы
Х.п. бистиң — наш, наша, наше
Б.п. биске — нам, к нам
О.п. бисти — нас
Т.п. бисте — у нас
Ү.п. бистен — от нас
У.п. бисче — к нам

А.п. силер — вы
Х.п. силерниң — ваш, ваша, ваше
Б.п. силерге — вам, к вам
О.п. силерни — вас

Т.п. силерде — у вас
Ү.п. силерден — от вас
У.п. силерже — к вам

А.п. олар — они
Х.п. оларның — их
Б.п. оларга — им, к ним
О.п. оларны — их
Т.п. оларда — у них
Ү.п. олардан — от них
У.п. оларже — к ним

Примечание 1. Вопросы и ответы на них, склонение существительных, местоимений, спряжение глаголов необходимо просто запомнить; при этом обратите внимание на оформление слов в зависимости от характера последнего звука слова.

Примечание 2. Старайтесь творчески подойти к запоминаемому материалу — при помощи известных вам слов делайте допустимые сочетания со склоняемыми и спрягаемыми словами (уточняйте допустимость сочетания слов у знающих язык); на вопросы давайте свои варианты ответов; расширяйте вопросы путем введения дополнительных слов, выражений, обращений.

Упражнение 1. Переведите на русский язык.

Экии! Кирип болур бе? Эш Ивановту хереглеп чор мен. Дөрт шакта келир бе? Даарта катап келир мен. Эш Ивановка ынча деп дамчыдып көрүңер.

Упражнение 2. Переведите на тувинский язык.

Можно вам задать вопрос? Сколько человек здесь работает? Я из школы. Работаю учителем русского языка. До свидания!

ДЕСЯТЫЙ УРОК ОНГУ КИЧЭЭЛ

Итак, мы прошли примерно половину запланированного объема наших занятий. В вашем активном словаре должно быть около 400 слов и выражений. Проверьте себя по вашему словарю: называйте значения слов, прикрыв их перевод бумажкой. Если вы запомнили 400 и более слов — можете себе поставить пятерку и продолжить в том же духе. Если запомнили менее 300 слов, значит, недостаточно поработали над последними тремя уроками: новые слова в них даны не в виде словариков, а в словосочетаниях, выражениях, и вам следует приналечь на их усвоение. Если же вы запомнили менее 100

слов, не отчаивайтесь — все еще впереди, возьмитесь за систематическое пополнение вашего словарного запаса.

НЕСКОЛЬКО ПРАКТИЧЕСКИХ СОВЕТОВ

Слова и выражения, используемые в определенных ситуациях, при встречах, расставании, проявлении вежливости, приглашении или предложении чего-либо своему собеседнику, запоминайте; при этом опирайтесь на известные вам слова, а неизвестные заносите в словарь и заучивайте.

Заученные слова в своем словарики отмечайте каким-нибудь приметным знаком: плюсами, галочками — или подчеркивайте.

Приступая к освоению нового урока, обязательно просматривайте предыдущий, особенно грамматические правила, изложенные в нем. Каждый очередной урок, как правило, опирается на грамматический и лексический материал предыдущего.

Помните: человек слышит только те звуки, которые сам знает. Звуки тувинского языка существенно отличаются от русских, поэтому всегда старайтесь добиться произношения, близкого к тувинскому, — такого, какое вы слышите в живом разговоре коренного населения. Неточно произнося звук, вы поставите определенный барьер самому себе, не сможете воспринимать этот звук в

его истинном звучании. Будьте настойчивы в усвоении правильного произношения, уточняйте звучание слов, звуков у носителей языка. Читайте вслух и про себя, причем читать нужно бегло, иначе вы привыкнете к замедленному темпу и в речевой ситуации часто будете не успевать ответить на вопрос или высказать свое мнение.

Просмотрите еще раз советы, данные первым уроком, задание в материалах пятого, а также примечание к материалам девятого урока — все ли эти советы взяты вами на вооружение?

Помните: особо важно всемерно пополнять словарный запас, а еще важнее — не остановиться на полпути!

ОБОЗНАЧЕНИЕ ДАТЫ

Порядок обозначения даты в тувинском языке следующий: год Ө месяц Ө день.

Например: 1950 чылдың январь 2 — 2 января 1950 года; 1945 чылдың май 9 — 9 мая 1945 года.

Сравните порядок слов в обозначении дат в тувинском и русском языках:

а) 1988 чылдың сентябрь 10 (бир муң тос чүс сезен сес чылдың сентябрь он) ө 1988 (год) Ө сентябрь (месяц) Ө 10 (число);

б) 10 сентября 1988 года (десятого сентября 1988 года) ө 10 (число) Ө сентябрь (месяц) Ө 1988 (год).

З а п о м н и т е. В отличие от русского языка дата по-тувински обозначается количественными числительными, и при этом порядок слов — обратный по отношению к русской системе обозначения даты.

Упражнение. Назовите даты по-тувински. Запишите их и сравните порядок слов в тувинском и русском изложении.

2YI-1950; 4YXI-1950; 26YX-1974; 17YVI-1983;
24YIII-1985; 8YIX-1982; 20YXII-1979; 14YVIII-
1921; 31YXII-1988; 12YIV-1961; 11YVII-1921.

ОБОЗНАЧЕНИЕ ВРЕМЕНИ

По-тувински сначала называются часы, затем — минуты, например: 5.20 ө беш шак чээрби минут — двадцать минут шестого.

1. Время от 1 до 30 минут любого часа обозначается по формуле: «00 шактан 00 минут ажып тур» — это соответствует выражению «после 00 часа 00 минут»; сокращенный вариант: 00 шак 00 минут тур — 00 часов 00 минут:

а) 5.01 ө 5 шактан 1 минут ажып тур — в дословном переводе: 1 минута после 5-ти часов ө 1 минута шестого;

б) 5.01 ө 5 шак 1 минут тур — в дословном переводе: 5 часов 1 минута ө 1 минута шестого.

П р и м е ч а н и е.

По-тувински время по четвертям не измеряется:

а) 5.15 ө 5 шактан 15 минут ажып тур — в дословном переводе: 15 минут после пяти часов ө 15 минут шестого или четверть шестого;

б) 5.15 ө 5 шак 15 минут тур — в дословном переводе: 5 часов 15 минут ө 15 минут шестого или четверть шестого.

2.30 минут любого часа по-тувински называется по схеме «00 шак 30 минут» или 00 шак чартык» — в дословном переводе: 00 часов 30 минут или половина первого.

Например:

а) 11.30 ө 11 шак 30 минут ө половина 12-го;

б) 11.30 ө 11 шак чартык ө половина двенадцатого.

3. Время после 30 минут любого часа по-тувински выражается двояко: а) как прямое цифровое обозначение, например: 11.35 ө 11 шак 35 минут — в дословном переводе: 11 часов 35 минут; так обозначается время до 59-й минуты любого часа; б) 11.35 ө 12 шакка 25 минут четпейн тур ө без 25 минут 12 часов.



Упражнение. Назовите время по-тувински.

05.41; 17.15; 10.01; 19.00; 07.45; 12.30;
18.05; 23.33; 09.27.

С л о в а

чыл — год

ай — месяц

хүн — день, число

ай-хүн — дата

шак — час, время, часы

ажып тур — (столько-то минут) после (такого-то часа)

четпейн тур — без (стольких-то минут)

чартык — половина



ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК ОН БИРГИ КИЧЭЭЛ

Байыр чедирери — поздравление

Байырлал-биле! — С праздником!

Байырлал таварыштыр Силерге байыр чедирип тур мен! — Поздравляю Вас с праздником!

Байыр чедирип тур мен! — Поздравляю!

Тиилелгеңер (чедиишкиниңер) дээш байыр

чедирип тур мен! — Поздравляю с Вашей победой (успехом)!

Чаа чыл-биле! — С Новым годом!

Чаа чыл-биле байыр чедирип тур мен! — Поздравляю с Новым годом!

Чаа чыл таварыштыр байыр чедирип тур мен! — Поздравляю с Новым годом!

Чаа чылды эки уткудуңар бе? — Хорошо ли провели новогодний праздник?

Шагаа-биле! — С праздником Шагаа! С Новым годом! (имеется в виду тувинский Новый год по лунному календарю).

Шагаа таварыштыр байыр чедирип тур мен! — Поздравляю с днем Шагаа!

Ада-чурттуң камгалакчыларының хүнүн таварыштыр байыр чедирип тур мен! — Поздравляю вас с Днем защитников Отечества!

Март сес-биле! — С Восьмым марта!

Март сестиң хүнүнүң байырын чедирип тур мен! — Поздравляю с днем 8-го Марта!

Март сес таварыштыр байыр чедирип тур мен! — Поздравляю с 8-ым Марта!

Май бирниң байырын чедирип тур мен! — Поздравляю с 1-ым Мая!

Май бир таварыштыр байыр чедирип тур мен! — Поздравляю с 1-ым Мая!

Конституция хүнү-биле байыр чедирип тур мен! — Поздравляю с Днем крнституции!

Республика хүнүн таварыштыр байыр чедирип тур мен! — Поздравляю по случаю Дня

республики!

Тудугжулар (танкистер, садыгжылар, сугатчылар, тараажылар, малчыннар, башкылар, эмчилер) хүнүн таварыштыр силерге байыр чедирип тур мен! — Поздравляю вас с днем строителей (танкистов, работников торговли, мелиораторов, земледельцев, скотоводов, учителей, медработников)!

Төрүттүнген хүнүңер-биле! — С Вашим днем рождения!

Төрүттүнген хүнүңер таварыштыр силерге байыр чедирип тур мен! — Поздравляю вас с Вашим днем рождения!

Кежиктиг болуңар! — Будьте счастливы!

Аас-кежикти силерге күзедим! — Желаю вам счастья!

Чедиишкинни күзедим! — Желаю удачи (успеха)!

Кадык-чаагай болуңар! — Будьте здоровы!

Байырлыг чагаа — открытка

Экии, эргим хүндүлүг...! Чаа чыл таварыштыр силерге чүректиң ханызындан изиг байыр чедирип олур мен! Үнүп орар Чаа чылда силерге кадыкшылды, аас-кежикти, улуг-улуг чедиишкиннерни күзедим!

Хүндүткел-биле силерниң...

Перевод:

Здравствуйте, дорогой (уважаемый)...!

Сердечно поздравляю Вас с Новым годом!
В наступающем году желаю Вам крепкого
здоровья, счастья, больших успехов!

С уважением Ваш ...

П р и м е ч а н и е. Здесь дана стандартная форма поздравления. Вы можете расширить его разными эпитетами, сравнениями и другими средствами образного выражения. Заменяв местоимение **мен — я** во втором предложении словом **бис — мы**, а также заменив форму ед. числа **күзедим — желаю** на форму мн. числа **күзедивис — желаем**, можете неограниченно расширить число поздравителей — поздравление тогда может быть написанным семьей, коллективом и т.д.

Упражнение 1. Выраженные от имени одного лица поздравления (см. выше) сделайте устно и письменно выраженными от имени нескольких лиц.

О б р а з е ц. Байырлал таварыштыр силерге байыр чедирип тур мен! — Байырлал таварыштыр силерге байыр чедирип тур бис!

Упражнение 2. Повторите материалы десятого урока. Устно ответьте на вопросы.

Какие отличия и сходства в русском и

тувинском обозначении дат вы знаете?

По какой схеме обозначается время в тувинском языке?

Задания. 1. Назовите дату рождения родных и близких по-тувински.

2. Назовите точное время в момент ваших занятий по-тувински.

ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК ОН ИЙИГИ КИЧЭЭЛ

Повторите материал восьмого урока о временах глагола. В нем даны общие сведения о спряжении глаголов настоящего, прошедшего и будущего времени.

В тувинском языке насчитывается 12 времен. Так, кроме указанных трех, имеются давнопрошедшее, недавнопрошедшее времена, будущее в настоящем, настоящее в будущем и т.д.

Из них часто употребляются глаголы в форме настоящего, будущего, давнопрошедшего и недавнопрошедшего времени.

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ДАВНОПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

а) положительная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1 лицо. Мен алган мен — Я брал(а)

2 лицо. Сен алган сен — Ты брал(а)

3 лицо. Ол алган — Он (она) брал(а)

хөйнуң саны — множественное число

1 лицо. Бис алган бис — Мы брали

2 лицо. Силер алган силер — Вы брали

3 лицо. Олар алган(нар) — Они брали

б) отрицательная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1 лицо. Мен албаан мен — Я не брал(а)

2 лицо. Сен албаан сен — Ты не брал(а)

3 лицо. Ол албаан — Он (она) не брал(а)

хөйнуң саны — множественное число

1 лицо. Бис албаан бис — Мы не брали

2 лицо. Силер албаан силер — Вы не брали

3 лицо. Олар албаан(нар) — Они не брали

О б р а з ц ы образования форм
давнопрошедшего времени глагола

1) Мен харыылаан мен — Я отвечал(а);

Мен харыылаваан мен — Я не отвечал(а); 2) Бис кирген бис — Мы входили; Бис кирбээн бис — Мы не входили; 3) Мен озалдаан мен — Я опоздал(а); Мен озалдаваан мен — Я не опоздал(а); 4) Бис дыңнаан бис — Мы слышали; Бис дыңнаваан бис — Мы не слышали; 5) Мен кирген мен — Я заходил(а); Мен кирбээн мен — Я не заходил(а).

Задания. 1. Устно проспрягайте приведенные в примерах глаголы по схеме спряжения, данной выше.

2. Образуйте формы давнопрошедшего времени глаголов **чурттаар — жить, маңнаар — бежать**; проспрягайте их по лицам и числам.

3. Переведите на тувинский язык.

Я сделал(а) домашнее задание. Мы сидели. Они играли. Вы прочитали книгу.

Чугаалар — диалог

— Каш шак-тыр? — Сколько времени?

— Үш шак 20 минут-тур — Три часа 20 минут.

— Ам каш шак-тыр? — Сколько сейчас времени?

— Үш шакка 20 минут четпейн тур — Без двадцати три.

— Кажан келген силер? — Когда вы пришли?

— Дүүн келген бис — Мы вчера пришли.

— Кандыг ажыл кылган силер? — Какую

работу вы выполнили?

— Бир оңгар кастым — Я выкопал одну яму.

— Бөгүн хар (чаъс) чагган бе? — Сегодня снег (дождь) шел?

— Чок, бөгүн хар (чаъс) чагбаан — Нет, сегодня снег (дождь) не шел.

Упражнение 1. Выпишите из диалога глаголы в форме давнопрошедшего времени. Образуйте от них положительную или отрицательную форму.

О б р а з е ц: келген — келбээн.

Упражнение 2. Переведите данные выражения. Обратите внимание на правильное определение лица глагола.

Ажылдаан мен — ...

Силер өөрөнгөн силер — ...

Мен чагаа бижээн мен — ...

Дүүн хурал болбаан — ...

Институт дооспаан мен — ...

Олар озалдавааннар — ...

Бис кирбээн бис — ...

Ол чагаа биживээн — ...

Упражнение 3. Образуйте множественное число.

Ном, бажың, кудумчу, хол, эжик, садыг, идик, эмчи, балык.

П р и м е ч а н и е. При выполнении последнего упражнения справляйтесь в материалах шестого урока. Проверьте, все ли данные слова знаете? Если нет, то значение слова установите по словарю и впишите его в ваш словарик.

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК ОН ҮШКҮ КИЧЭЭЛ

В материалах предыдущего урока рассмотрено спряжение глаголов давнопрошедшего времени. Формы глаголов давнопрошедшего времени образуются по такой схеме: основа глагола **Ө** окончание прошедшего времени (**-кан, -кен, -ган, -ген, -ан, -эн** — в положительной форме; **-маан, -мээн, -паан, -пээн, -баан, -бээн, -ваан, -вээн** — в отрицательной форме) **Ө** показатель лица (для 1 л. ед. ч. — **мен**, для 2 л. ед. ч. — **сен**; 3 л. ед. числа нет показателя лица; для 1 л. мн. ч. — **бис**, для 2 л. мн. ч. — **силер**, для 3 л. мн. ч. — нет или **-нар, -нер**).

Примеры:

1) в положительной форме: ас **Ө** кан мен **ө** аскан мен — я заблудился; эмнеткен бис — мы лечились; барган силер — вы ходили (бывали); келген бис — мы пришли; дыңна **Ө** ан силер **ө**

дыңнаан силер — вы слышали; эмне Ө эн бис ө эмнээн бис — мы лечили.

2) в отрицательной форме: дузалаш Ө паан мен ө дузалашпаан мен — я не помогал(а); киришпээн бис — мы не участвовали; барбаан силер — вы не ходили; келбээн силер — вы не приходили; харыылаваан мен — я не отвечал(а); дыңнаваан — не слышал(а) ...

Задания. 1. Повторите материалы 5-го урока о личных местоимениях.

2. Данные выше примеры выпишите вместе с соответствующими показателями лица и переводами на русский язык.

3. Устно перечислите тувинские личные местоимения по лицам и числам.

Упражнение 1. Образуйте отрицательные и положительные формы давнопрошедшего времени глаголов.

Номчу — читать; бжи — писать; көр — смотреть; теп — пинать; кет — надевать; дамчыт — передавать; ырла — петь; эккел — принести.

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ НЕДАВНОПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

а) положительная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1 лицо. Мен алдым — Я взял(а)

2 лицо. Сен алдың — Ты взял(а)

3 лицо. Ол алды — Он (она, оно) взял(а, о)

хөйнуң саны — множественное число

1 лицо. Бис билдивис — Мы поняли

2 лицо. Силер билдиңер — Вы поняли

3 лицо. Олар билди(лер) — Они поняли

б) отрицательная форма

чаңгыстың саны — единственное число

1 лицо. Мен албадым — Я не брал(а)

2 лицо. Сен албадың — Ты не брал(а)

3 лицо. Ол албады — Он (она) не брал(а)

хөйнуң саны — множественное число

1 лицо. Бис билбедивис — Мы не поняли

2 лицо. Силер билбедиңер — Вы не поняли

3 лицо. Олар билбеди(лер) — Они не поняли

О б р а з ц ы образования
положительных и отрицательных форм
недавнепрошедшего времени глаголов

1) Мен көрдүм — Я видел(а). Мен көрбедим
— Я не видел(а).

2) Сен келдиң — Ты пришел (пришла). Сен
келбедиң — Ты не пришел (пришла).

3) Ол барды — Он(а) пошел (пошла). Ол
барбады — Он(а) не пошел (не пошла).

4) Бис кирдивис — Мы зашли. Бис кирбедивис
— Мы не зашли.

5) Силер ырладыңар — Вы спели. Силер ырлавадыңар — Вы не спели.

6) Олар эккелди(лер) — Они принесли. Олар эккелбеди(лер) — Они не принесли.

Задание. Устно проспрягайте приведенные в примерах 6 глаголов по данной выше схеме спряжения глаголов недавнопрошедшего времени (в положительной и отрицательной формах).

З а п о м н и т е. Формы глаголов недавнопрошедшего времени образуются по схеме: основа глагола + окончание прошедшего времени (-ды, -ди, -ду, -дү, -ты, -ти, -ту, -тү).

Примеры:

1) дыңна + ды + м ө дыңнадым — я слышал(а);
эккел + ди + ң ер ө эккелдиңер — вы принесли;
бол + ду ө болду — он (она, оно) свершился (-ась, -ось);
бөл + дү ө бөлдүвүс — мы собрали;
хак + ты ө какты — он (она, оно) бил (била, било);
кет + ти ө кеттивис ө кеттивис — мы надели;
чоруп + ту ө чоруптулар ө чоруптулар — они ушли;
кет + ти ө кеттивис ө кеттивис — мы надели;
чоруп + ту ө чоруптулар ө чоруптулар — они ушли;
төк + тү ө төктүвүс — мы пролили;

2) чан + ма ө чанмадым — я не пошел домой;
дыңна + ва ө дыңнавадыңар — вы не слышали;
чи + ве ө чиведим — я не ел(а);
бар + ба ө барбадың —

ты не пошел (пошла); кел Ө бе Ө ди Ө лер ө
келбедилер — они не пришли; тып Ө па Ө ды Ө
выс ө тыппадывыс — мы не нашли; төк Ө пе Ө
ди Ө лер ө төкпедилер — они не пролили.

Задание. Данные в примерах глаголы письменно проспрягайте в недавнопрошедшем времени (в положительной и отрицательной формах ед. и мн. числа).

Запомните. 1. Глаголы давнопрошедшего времени означают законченные действия, совершившиеся давно, в отдаленном прошлом.

2. Глаголы недавнопрошедшего времени означают законченные действия, совершившиеся только что.

ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК ОН ДӨРТКҮ КИЧЭЭЛ

НАКЛОНЕНИЯ ГЛАГОЛА (КЫЛЫГ СӨЗҮНҮҢ НАКЛОНЕНИЕЛЕРИ)

Наклонение выражает устанавливаемое говорящим лицом отношение действия к действительности. Формы наклонения глагола в предложении выступают как сказуемые.

В тувинском языке имеются **изъявительное, повелительное, условное и другие наклонения.**

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (БОЛУУШКУН НАКЛОНЕНИЕЗИ)

Изъявительное наклонение означает реальное наличие или отсутствие действия в настоящем, прошедшем или будущем времени. В материалах 8-го, 12-го, и 13-го уроков нами рассмотрены формы изъявительного наклонения.

Например, в 8-ом уроке глаголы **кылып тур — он делает, кылбайн тур — он не делает, көргөн мен — я видел(а), көрбээн мен — я не видел(а), келир мен — приду, албас мен — не возьму**; в уроках 12-ом и 13-ом глаголы **алган мен — я брал(а), албаан мен — я не брал(а), кирген бис — мы входили, кирбээн бис — мы не входили, алдым — я взял(а), албадым — я не взял(а), билдим — я понял(а), билбедим — я не поняла** и др. выражают реальные действия и отношения к ним говорящего: **кылып тур мен — делаю**, т.е. действие мною реально совершается; **кылбайн тур мен — не делаю**, т.е. действие мною не совершается, без всякого сомнения.



Өг-бүлө — семья

—Экии! Өг-бүлөңөр дугайында айтырып болур ирги бе? — Здравствуйте! Можно ли спросить о вашей семье?

Ийе, айтырыгларыңарга күзелдиим-биле харыылап бээр мен — Да, с удовольствием отведу на ваши вопросы.



— Силерниң өөңөр ишти каш кижил? — Сколько человек в вашей семье?

— Өөвүс ишти ... кижил — У нас в семье ... человек.

— Кадайыңар (ашааңар) кайда ажилдап турарыл? — Где работает ваша жена (ваш муж)?

— Кадайым (ашаам) — эмчил (башкы, садыгжы, ажилчын, даараныкчы) — Моя жена (мой муж) — врач (преподаватель, продавец, рабочая (рабочий), швея.

— Уругларлыг силер бе? — Есть у вас дети?

— Уругларыңар кажыл? — Сколько у вас детей?

— Уругларывыс ийил (үш, дөрт, беш ...) — У нас двое (трое, четверо, пятеро ...) детей.

— Чаңгыс уруглуг бис — У нас один ребенок.

— Уруглар чок улус болгай бис — У нас нет детей.

— Оглуңар (урууңар) каш харлыгыл? — Сколько лет вашему сыну (вашей дочери)?

— Оглум (уруум) беш (сес, он, он беш ...) харлыг — Сыну (дочери) пять (восемь, десять, пятнадцать) лет.

— Оглуңар (урууңар) садик чоруп турар бе? — Ваш сын (Ваша дочь) ходит в садик?

— Оглуңар (урууңар) кашкы класста өөренип

турарыл? — В каком классе учится Ваш сын (Ваша дочь)?

— Оглум (уруум) бирги (ийиги, үшкү, дөрткү ...) класста өөренип турар — Мой сын (моя дочь) учится в первом (втором, третьем, четвертом ...) классе.

— Оглуңар (урууңар) ады кымыл? — Как зовут Вашего сына (Вашу дочь)?

— Оглум (уруум) ады Мерген (Оля) — Моего сына (мою дочь) зовут Мерген (Оля).

— Бажыңыңар кайда ирги? — Где находится Ваш дом?

— Бажыңывыс 4 дугаар микрорайонда (төпте) — Наша квартира в 4-ом микрорайоне (в центре).

— Каш өрээл бажыңныг силер? — Сколько комнат в вашей квартире?

— Бажыңывыс ийи (үш, дөрт) өрээлдиг — В нашей квартире две (три, четыре) комнаты.

Задание. Найдите глаголы из текста «Өг-бүлө». Определите наклонение этих глаголов. Объясните, почему они относятся к тому или другому наклонению?

2. Подберите шесть других глаголов, соотносимых с выписанными глаголами, и переведите их на русский язык.

Слова и выражения
дугайында — о (чем-либо)

айтырар — спрашивать

болур ирги бе? — можно? можно ли?

күзелдиим-биле — с удовольствием

харыылаар — отвечать

өөңер ишти — ваша семья; состав вашей
семьи

өөвүс ишти — наша семья

кадайы — (его) жена

ашаа — (ее) муж

кадайым — моя жена

ашаам — мой муж

уруглар — девочки, дети

чаңгыс — один

өрээл — комната; кабинет

ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК ОН БЕШКИ КИЧЭЭЛ

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (ДУЖААЛ НАКЛОНЕНИЕЗИ)

Просьба или приказание, а также желание говорящего (в первом лице) в тувинском языке выражаются формами глагола в повелительном наклонении. Это наклонение имеет свои формы во всех трех лицах единственного и множественного чисел, но наиболее ярко выражена форма побуждения во втором лице единственного числа, совпадающая с формой основы глагола.



Чаңгыстың саны
(единственное число)

Первое лицо: (мен) барайн — пойду; көрейн — посмотрю; кылыын — сделаю; келийн — приду; чорууйн — пойду; чүлгүүйн — вытру.

Второе лицо: (сен) бар! — иди!; көр! — посмотри!; кыл! — сделай!; кел! — приди!; чор(у)!

— уходи!; чүлгү! — вытри!

Третье лицо: (ол) барзын — пусть пойдет; көрзүн — пусть посмотрит; кылзын — пусть сделает; келзин — пусть придет; чорзун — пусть уйдет; чүлгүзүн — пусть вытрет; чогаатсын — пусть сочинит; кетсин — пусть наденет; чорутсун — пусть отправит; көргүссүн — пусть покажет.

Глаголы в форме повелительного наклонения в 1. ед. ч. имеют окончания **-айн, -ейн, -ыйн, -ийн, -уйн, -үйн**.

Глаголы в форме повелительного наклонения во 2 л. ед. ч. совпадают с формой основы. Например, форма основы **көр-**, а форма повелительного наклонения **көр!; чору — чору!** и т.д.

Глаголы в форме повелительного наклонения в 3 л. ед. ч. имеют окончания **-сын, -син, -сун, -сүн** (если основа глагола оканчивается на глухой согласный) и **-зын, -зин, -зун, -зүн**

(если основа глагола оканчивается на гласный или согласные **г, л, р, м, н, ц, й**).

Упражнение 1. Определите, в каком лице даны глаголы в форме повелительного наклонения. Выпишите их, группируя по лицам в столбики, и поясните написание и употребление их окончаний.

Чугаалашсын, чурузун, чагаалажыйн, чогаат, бижизин, дыңна, деткизин, болзун, чырытсын, теп, ит, ажылдаайн, чонайн, удузун, кортсун, өөрен, эртсин, дузалажыйн, дузалашсын, дузала, тайылбырлазын, тайылбырла, тайылбырлаайн, номчу, номчууйн, номчусун.

Переведите данные глаголы на русский язык при помощи словаря или знакомых, знающих тувинский язык. Запишите их в свой тувинско-русский и русско-тувинский словари.

Упражнение 2. Образуйте форму повелительного наклонения в единственном числе во всех трех лицах от следующих основ глаголов: үре- — ломать, халы — прыгать; дүш- — слезать; ада- — называть; очулдур- — переводить.

хөйнуң саны (множественное число)

Первое лицо: (бис) бараалы, көрээли,

кылыылы, келиили, чоруулу, чүлгүүлү.

Второе лицо: (олар) барзын(нар), көрзүн(нер), кылзын(нар), келзин(нер), чорзун(нар), чүлгүзүн(нер).

Глаголы повелительного наклонения в 1 л. мн. ч. имеют окончания **-алы, -эли, -ылы, -или, -улу, -үлү** (если основа глагола кончается на гласный) и **-аалы, -ээли, -ыылы, -иили, -уулу, -үүлү** (если основа глагола кончается на согласный). Например, бжи — бжиили, көр — көрээли.

Глаголы повелительного наклонения во 2 л. мн. ч. имеют окончания **-ңар, -ңер** (если основа кончается на гласный) и **-ыңар, -иңер, -уңар, -үңер** (если основа глагола кончается на согласный). Например, чор — чоруңар, кел — келиңер, көр — көрүңер, бар — барыңар.

Глаголы повелительного наклонения в 3 л. мн. ч. имеют те же, окончания, что и в 3 л. ед. ч. или же имеют в конце окончания **-нар, -нер**. Например, ада — адазын(нар), кел — келзин(нер), час — чассын(нар), кет — кетсин(нер), кас — кассын(нар).

Упражнение 1. Образуйте формы множественного числа повелительного наклонения от следующих основ глагола во всех трех лицах:

шаңна- — награждать; чала- — приглашать;

кас- — копать; бер- — давать; башкар- — водить, руководить; кыйгыр- — звать.

Упражнение 2. Образуйте от глагольных основ **ал-** — брать, **бер-** — давать, **башкар-** — водить формы повелительного наклонения во всех трех лицах ед. и мн. числа.

Со всеми этими формами составьте короткие предложения, которые можно использовать в диалоге.

ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК ОН АЛДЫГЫ КИЧЭЭЛ

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (ДААР НАКЛОНЕНИЕ)

Глаголы в условном наклонении выражают:

а) действие, являющее необходимым условием для осуществления или неосуществления другого действия, обозначенного другим глаголом: Дарга кээп шыдаваза, силер хуралды ажыдар силер — Если начальник не сможет прийти, то заседание откроете вы;

б) желание говорящего, если глагол в условном наклонении находится в конце предложения: Ажылды дүрген кылып каапса! — Сделать бы работу побыстрее!;

в) уступительное значение в сочетании с частицей **-даа**: Дарга кээп шыдаваза-даа, хурал болур — Хоть и не сможет начальник прийти, заседание состоится.

Образование форм условного наклонения

чаңгыстың саны — единственное число

Первое лицо образуется прибавлением к основе глагола окончаний:

а) **-сымза, -сумза, -симзе, -сүмзе** (после глухих согласных). Например, чат Ө сымза ө чатсымза — если расстелю; чот Ө сумза ө чотсумза — если вытру; этсимзе — если поправлю; көргүссүмзе — если покажу;

б) **-зымза, -зумза, -зимзе, -зүмзе** (после гласных и согласных **г, й, л, м, н, ң, р**). Например, ал Ө зымза ө алзымза — если получу; холу Ө зумза ө холузумза — если смешаю; берзимзе — если дам; көрзүмзе — если увижу.

Второе лицо образуется прибавлением к основе глагола окончаний:

а) **-сыңза, -суңза, -сиңзе, -сүңзе** (после глухих согласных). Например, чатсыңза — если расстелешь; чотсуңза — если вытрешь; этсиңзе — если поправишь; көргүссүңзе — если покажешь;

б) **-зыңза, -зуңза, -зиңзе, -зүңзе** (после гласных и согласных **г, й, л, м, н, ң, р**). Например: барзыңза — если пойдешь;

холузуңза — если смешаешь; көрбезиңзе — если не увидишь; үнзүңзе — если выйдешь.

Третье лицо образуется прибавлением к основе глагола окончаний:

а) **-са, -се** (после глухих согласных). Например, чат Ө са ө чатса — если он расстелет; душ Ө са ө душса — если он встретится; четтик Ө се ө четтиксе — если он успеет; көргүс Ө се ө көргүссе — если он покажет;

б) **-за, -зе** (после гласных и согласных **г, й, л, м, н, ң, р**). Например; ал Ө за ө алза — если он возьмет; чуруза — если он нарисует; келзе — если он придет; үнзе — если он выйдет.

хөйнүң саны — множественное число

Первое лицо образуется путем прибавления к основе глагола окончаний:

а) **-сывысса, -сувусса, -сивиссе, -сүвүссе** (после глухих согласных). Например, чат Ө сывысса ө чатсывысса — если расстелем; душсүвүссе — если встретимся; кетсивиссе — если наденем; көргүссүвүссе — если покажем;

б) **-зывысса, -зувусса, -зивиссе, -зүвүссе** (после гласных и согласных **г, й, л, м, н, ң, р**). Например, барзывысса — если пойдем; чурузувусса — если нарисуем; келзивиссе — если придем; көрзүвүссе — если увидим.

Второе лицо образуется путем прибавления к основе глагола окончаний:

а) **-сыңарза, -суңарза, -сиңерзе, -сү**

ңерзе (после глухих согласных). Например, маргышсыңарза — если поспорите; чорутсуңарза — если отправите; четтиксиңерзе — если успеете; көргүссүңерзе — если покажете;

б) **-зыңарза, -зуңарза, -зиңерзе, зүңерзе** (после гласных и согласных **г, й, л, м, н, ң, р**). Например, алзыңарза — если возьмете; чурузуңарза — если нарисуете; келзиңерзе — если придете; көрзүңерзе — если увидите.

Третье лицо образуется путем прибавления к основе глагола окончаний:

а) **-са, -се** (после глухих согласных). Например, чатса — если (они) расстелят; душса — если (они) встретятся; четтиксе — если (они) успеют; көргүссе — если (они) покажут;

б) **-за, -зе** (после гласных и согласных, **г, й, л, м, н, ң, р**). Например, алза — если (они) возьмут; чуруза — если (они) нарисуют; келзе — если (они) придут; үнзе — если (они) выйдут. Таким образом, формы 3 л. ед. и мн. числа условного наклонения имеют одинаковые окончания.

Упражнение 1. Проспрягайте в условном наклонении глагол **базар — давить, ступать** в положительной (бас-) и отрицательной (баспа-) формах ед. и мн. числа по данной схеме.

положительная форма
1 л. Мен бассымзаБис бассывысса

2 л.

3 л.

отрицательная форма

1 л. Мен баспазымзаБис баспазывысса

2 л.

3 л.

Упражнение 2. Переведите на тувинский язык данные глаголы и образуйте от них формы условного наклонения в 1 л. ед. и мн. числа в положительной и отрицательной форме по образцу.

Писать, читать, смотреть, копать.

О б р а з е ц: писать — бижиир

положительнаяотрицательная
формаформа

Ед. ч.бижизимзебиживезимзе

Мн. ч.бижизивиссебиживезивиссе



Упражнение 3.

Спишите четверостишия. Найдите и подчеркните глаголы в условном наклонении; определите их лицо и число.

Чашкы шаамда кызыл-даван
Чаштып ойнап чораан черге
Эштиң-өөрнүң аразынга
Ээлдек чаңнап орзумза де.
Таакпым үлеп экииргээштиң,
Таакпылажып көрзүмзе де.
Айтырыглар салгылаарга,
Аайын бодап сөглөзе де.
Александр Т в а р д о в с к и й.

СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК ОН ЧЕДИГИ КИЧЭЭЛ

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ (ДЕМДЕК АДЫ)

Имена прилагательные обозначают качество, принадлежность, признак предмета и отвечают на вопросы **кандыг?** (какой? какая? какое? какие?), **кайы** (который? которая? которое? которые? какой? какая? какое? какие?) **чүлүг?** (имеющий что? какой? какая? какое? какие?).

Примеры.

Кандыг? Кайы?

улуг — большой (-ое, -ая, -ие)

Чүлүг?

тоннуг — одетый (-ая, -ое, -ые)

хылдыг — струнный (-ая, -ое, -ые) (что? какой?)

Примечание 1. В разных ситуациях одно и то же прилагательное может иметь разный оттенок значения и отвечать на разные вопросы. Например, тоннуг кижиги (кандыг кижиги?) — одетый человек (какой человек?): тоннуг кижиги (кайгы кижиги?) — одетый человек (который человек?)

Примечание 2. Тувинские прилагательные не изменяются по родам и числам, например: улуг даг — большая гора; улуг даглар — большие горы; улуг балык — большая рыба; улуг соңга — большое окно; улуг кижилер — взрослые люди.

Запомните. Тувинские прилагательные всегда примыкают к определяемому слову, они не изменяются в роли определения, например:

чараш кыс — красивая девушка;
чараш кыстың — красивой девушки
чараш кыска — красивой девушке;
чараш кысты — красивую девушку;
чараш кыста — у красивой девушки;
чараш кыстан — от красивой девушки.

Слова

аар — тяжелый (-ая, -ое, -ые)
чиик — легкий
изиг — горячий
сок — холодный

чылыг — теплый
мөге — сильный
аскак — хромой
семис — жирный, полный
арган — худой, тощий
бедик — высокий
чавыс — низкий
делгем — широкий
кызаа — узкий
узун — длинный
чолдак — короткий
борбак — круглый
калбак — плоский
бөдүүн — простой
нарын — сложный
арыг — чистый
хирлиг — грязный
бүргег — пасмурный
аяс — ясный
ак — белый
кара — черный
кызыл — красный
хүрең — коричневый
көк — синий
ногаан — зеленый
ягаан — пурпурный
ак-көк — голубой
сарыг — желтый
хөглүг — веселый
чалгааранчыг — грустный



Упражнение 1. Подберите слова с противоположным значением к данным прилагательным.

Борбак — калбак, ак - ..., биче - ..., бөдүүн - ..., чавыс - ..., арыг - ..., узун - ...

Подберите к ним сочетающиеся существительные и переведите их на русский язык.

Образец: борбак бөмбүк — круглый мяч.

Упражнение 2. Переведите прилагательные **сарыг, соок, узун**. Подберите к ним по 5-10 существительных, подходящих по смыслу.

Образец. Ак — белый, ак хар — белый снег, ак чечек — белый цветок, ак арын — белое лицо, ак саазын — белая бумага, ак даш — белый камень, ак аяк — белая чаша, ак булут — белое облако, ак аът — белая лошадь.

Прилагательные, отвечающие на вопрос **чүлүг?** (имеющий что? какой? какая? какое? какие?) со значением «имеющий что-л.», «владеющий (обладающий) чем-л.», «содержащий что-л.», могут соответствовать русским прилагательным, например:

угаанныг (чүлүг? кандыг?) — умный (какой?);
хүндүлүг (чүлүг? кандыг?) — уважаемый (какой?);

өөрүшкүлүг — радостный;
дузалыг — полезный.

Некоторые прилагательные, отвечающие на вопрос **чүлүг?**), на русский язык переводятся существительными в творительном падеже с предлогом **с** или в предложном падеже с предлогами **в** или **на**, например:

сүттүг шай (чүлүг, кандыг шай?) — чай с молоком (чай с чем, какой?), творительный падеж;

чигирлиг хап — мешок с сахаром, творительный падеж;

карттыг ном — книга в переплете, предложный падеж;

аьттыг кижы — человек на коне, предложный падеж.

Упражнение 3. Спишите стихотворение. Подчеркните прилагательные, переведите и задайте к ним вопросы на тувинском и русском языках. Выпишите эти прилагательные вместе с определяемым существительным. Подберите другие прилагательные к



этим существительным и переведите их на русский язык. Все прилагательные вместе с определяемыми существительными занесите в свой словарь и запоминайте.

Стихотворение выучите наизусть.

Ч а с

Частың хүнү чырып келди.
Чараш куштар ырлай берди.
Чаагай шынаа ногаарарды.
Шапкын хемнер хайымнады.

Көвей бичии уругларның
Хөглүг үнү чаңгыланды.
Төрээн ынак суурларын
Дөгerezин каастады.

Л. Ч а д а м б а.

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК ОН СЕСКИ КИЧЭЭЛ



Упражнение 1. Спишите текст. Подчеркните прилагательные волнистой чертой и определите, на какой вопрос они отвечают.

Изиг чай келген. Хем унунда шыктарның терең оьду салгынга чалгып чыдар апарган. Чайлагда ак-ак өглер дистиништир хонгулапкан. Улуг-биче кижилер чайның изиинде мага хандыр иштенип, ойнап-хөглөп, каш ай болгаш катап чедип келир ажыг соок кышты шуут уттупкан

чоруп турар боор болгай. Ногаан арганың бедик дыттарының баарын куду баткан соок кара сугну дургаар айыраң каас чечектер чаттыла берген.

С л о в а

хем уну — русло реки

шык — луг

оът — трава

салгын — ветерок

чалгыр — качаться (о волнах)

чайлаг — летняя стоянка, летнее пастбище

дистиништир — в ряд, друг за другом

мага хандыр — вдоволь, с удовольствием

шуут уттуптар — напрочь (совсем) забыть

арга — лес

дыт — лиственница

кара суг — родник, ключ

дургаар — вдоль

айыраң — пестрый

каас — красивый

чаттыла бээр — раскинуться

Упражнение 2. Выпишите из свежего номера газеты 10 прилагательных на русском языке. Переведите их на тувинский язык и подберите к ним определяемые слова, подходящие по смыслу.

О б р а з е ц. Переходящий — шилчиир;
шилчиир кубок — переходящий кубок.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ
(ДЕМДЕК АДЫНЫҢ ДЕҢНЕЛГЕ ЧАДАЗЫ)

Степени сравнения качественных прилагательных тувинского языка оформляются в двух видах — **абстрактном и конкретном**.

Абстрактное сравнение имеет 3 основные степени: 1) ослабленную; 2) положительную; 3) превосходную.

1) Ослабленная степень абстрактного сравнения образуется при помощи постфиксов **-сымаар, -симээр, -сумаар, -сүмээр, -зымаар, -зимээр, -зумаар, -зүмээр**, добавляемых к форме качественного прилагательного. Например, ак — белый Ө сымаар ө аксымаар — беловатый (-ая, -ое, -ые); шык Ө сымаар — ө шыксымаар — влажноватый (-ая, -ое, -ые); көк Ө сүмээр ө көксүмээр ө синеватый (-ая, -ое, -ые); ирик Ө симээр ө ириксимээр — гниловатый (-ая, -ое, -ые); арган Ө зымаар ө арганзымаар — худоватый (-ая, -ое, -ые); худошавый (-ая, -ое, -ые); эрги Ө зимээр ө эргизимээр — староватый (-ая, -ое, -ые); бөдүүн Ө зүмээр ө бөдүүнзүмээр — простоватый (-ая, -ое, -ые).

2) Положительная степень абстрактного сравнения качественных прилагательных — это сама основа этих прилагательных без

каких-либо изменений. Например, ак — белый; шык — влажный; көк — синий; ирик — гнилой; арган — худой; эрги — старый; бөдүүн — простой и т.д. Иначе говоря, положительную степень абстрактного сравнения качественных прилагательных следует понимать как нейтральную по отношению к ослабленной и превосходной степеням сравнения.

3) Превосходная степень абстрактного сравнения качественных прилагательных имеет две формы: а) простая, образуемая по схеме «прилагательное Θ постфиксы **-кыр, -кир, -кур, -күр, -гыр, -гир, -гур, -гүр**». Например, ак Θ кыр ө аккыр — белейший (-ая, -ое, -ые); өң Θ гүр ө өңгүр — цветистый (-ая, -ое, -ые); б) сложная, образуемая по схеме «прилагательное Θ служебные слова **дыка, кончуг, аажок, хөлчок, улам, эң, тергиин, кедергей**». Например, дыка улуг — очень большой (-ая, -ое, -ие); кончуг чараш — очень красивый (-ая, -ое, -ые); аажок делгем — очень широкий (-ая, -ое, -ие); аажок чылыг — очень теплый (-ая, -ое, -ые) хөлчок чырык — очень светлый (-ая, -ое, -ые); улам дыңзыг — более крепкий (-ая, -ое, -ие) эң бедик — самый (-ая, -ое, -ые) высокий (-ая, -ое, -ие); тергиин шыырак — самый (-ая, -ое, -ые) сильный (-ая, -ое, -ые); кедергей дүрген — очень быстрый (-ая, -ое, -ые).

Сложная форма превосходной степени может образовываться также и способом частичной редупликации (повтора) этого же прилагательного. Например, ак — белый, ап-ак — совершенно белый; кара — черный, кап-кара — черный-пречерный и т.д. При редупликации к гласному первого слога повторяемого прилагательного прибавляется **-п**, например, ка-ра — ка Θ п-кара — кап-кара; если первый слог оканчивается на согласный, то этот согласный заменяется, на **-п**, например: бор-бак — бо Θ п - борбак — боп-борбак.

Конкретное сравнение выражается сочетанием сравниваемого существительного в исходном падеже (см. склонение существительных в материалах 7-го урока) и качественного прилагательного. Например, аъттан дүрген — быстрее лошади; менден бедик — выше меня; алдындан аар — тяжелее золота. При конкретном сравнении тувинские прилагательные не изменяются, остаются в своей основной форме, например, каңдан быжыг — тверже стали; кижиден улуг — больше человека.

Упражнение 3. Образуйте степени сравнения прилагательных. Подберите к ним соответствующие определяемые слова.

Образец. Сарыг — сарыгзымаар; сарыг (простой формы превосходной степени не имеет); аажок сарыг, сап-сарыг; сарыгзымаар чечек, сарыг бүрү, аажок сарыг будук.

Сарыг, угаанныг, калбак, эрги, чаа, үрелик, чараш.

Упражнение 4. Образуйте конкретное сравнение от данных сочетаний существительных и прилагательных.

(Демир) быжыг; (суг) терең; (дош) соок; (хүн) чырык; (салаа) чоон; (хову) делгем.

Задание. Незнакомые слова и словосочетания занесите в свои тувинско-русский и русско-тувинский словарики. Для закрепления усвоенного материала постарайтесь почаще употреблять прилагательные в разных формах. Помните: употребление неправильной формы прилагательного сильно искажает суть высказывания вплоть до противоположного.

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК ОН ТОСКУ КИЧЭЭЛ

НАРЕЧИЕ

В тувинском языке важную лексико-грамматическую нагрузку несут наречия — слова, указывающие на признак действия (при глаголе) или признак признака (при прилагательном).

Как признак действия, наречие сочетается с глаголом и стоит перед ним. Например, долдур кудар — наливать полно; здесь слово **долдур** является наречием, определяющим характер действия, обозначенного глаголом **кудар** — **наливать**.

Как признак признака, сочетается с прилагательным и стоит перед ним. Например, арай улуг — немножко великоватый; здесь слово арай является наречием, определяющим признак признака, обозначенного прилагательным **улуг** — **большой, великий**, и придает этому слову дополнительное, но существенное значение.

Наречия в предложении бывают обстоятельствами.

Различаются следующие наречия:

1) наречия образа действия (отвечают на вопросы **канчалдыр?** — **как?** **канчаар?** — **как? каким образом?** Например, дыңзыдыр (канчалдыр?) — крепче (как?); дүрген (канчаар?)

— быстро (как?, каким образом?); эптии-биле (канчаар? канчалдыр?) — поудобнее (как? каким образом?);

2) наречия места (отвечают на вопросы **кайда? — где? в каком месте? кайнаар? — куда? в каком направлении? кайыын? — откуда?**). Например, ында (кайда?) — там (где?); аткаар (кайнаар?) — назад (куда? в каком направлении?); кудууртан (кайыын?) — снизу (откуда?);

3) наречия времени (отвечают на вопросы **кажан? — когда?**). Например, бөгүн — сегодня; дүүн — вчера; удавас — скоро; дораан — сразу;

4) наречия сравнения или степени (отвечают на вопросы: **кайы хире? — в какой степени? насколько? чүү хире? — в какой степени? в какой мере? насколько?**), например: арай (кайы хире? чүү хире?) — несколько, немножко, чуть-чуть (в какой мере? насколько?); аажок (кайы хире?) — чрезвычайно, очень (в какой степени?) и т.д.

Список наиболее употребительных наречий

а) багайтыр (багай Ө тыр) — плохо, скверно, неважно; чараштыр (чараш Ө тыр) — красиво; дыңзыдыр (дыңзы Ө дыр) — покрепче; бедидир (беди Ө дир) — повыше; чавызадыр (чавыза Ө дыр) — пониже; өскертир — иначе; кошкадыр — послабее; долдур — полно; арылдыр — дочиста;

дескинدير — вокруг, кругом; долгандыр — вокруг, кругом; дыңналдыр — вслух; хүнзедир — целый день; хондур — всю ночь; тудуштур — слитно; хандыр — вглубь, глубже и т.д.;

б) шыны-биле — по правде; бүзүрелдии-биле — уверенно, надежно; дорту-биле — прямо, напрямик; күш-биле — силой, насильно; өш-биле — нарочно, понарошке; маң-биле — бегом: белени-биле — легко; мөңгези-биле — вечно, навеки, навечно; изии-биле — быстро, по горячим следам, немедленно; дүргени-биле — быстро, по-быстрому; оваарымчалыы-биле — осторожно, потихоньку; шапкыны-биле — бурно, стремительно и т.д.;

в) бөгүн — сегодня; даарта — завтра; дүүн — вчера; хүндүс — днем; дүне — ночью; ам — теперь; дем — недавно; дораан — сейчас же, быстро; аан — потом, вечером; арай — чуть-чуть; ылап — точно, верно, правильно; хенертен — вдруг, внезапно, неожиданно; шала — чуть-чуть, слегка; чөп — справедливо; көңгүс, мырыңай — совсем, совершенно, абсолютно; ыяк — точно, основательно, крепко;

г) ишкээр — вниз, внизу, внутрь, внутри, вовнутрь; дашкаар — вне, наружу; бурунгаар — вперед, на юг; соңгаар — назад, на север; аткаар — назад; даңгаар — всегда, постоянно,

систематически; биригээр — иначе, иным способом, по-другому; өскээр — иначе, по-другому, не туда; дургаар — вдаль и т.д.;

д) кедээртен — сверху, с высоты, с возвышенности; дашкаартан — извне, с улицы, со стороны; бурунгаартан — с юга; соңгаартан — с севера, с северной стороны; мынаартан — оттуда; дүгээртен — оттуда и т.д.;

е) кжын — зимой; чайын — летом; чазын — весной; күзүн — осенью; бо чылын — в этом году; энир чылын — в прошлом году; келир чылын — в будущем году; бо кжын — этой зимой; келир чайын — будущим летом; эрткен күзүн — прошлой осенью и т.д.

Образцы сочетаний наречий с глаголами и прилагательными

а) багайтыр чугаалаар — неважно говорить; чараштыр бижиир — писать красиво, аккуратно; бедидир тудар — держать повыше...

б) шыны-биле чугаалаар — говорить правду; бүзүрелдии-биле кылыр — делать уверенно, основательно; күш-биле хунаар — отбирать силой...

в) бөгүн келир — придет сегодня; даарта кылыр — делать завтра; дүүн дыңнаан — услышал вчера...

г) ишкээр кирер (чоруур) — идти вниз; дашкаар үндүрер — вынести наружу (на улицу), бурунгаар идер — толкать вперед...

д) кедээртен келген — пришел с высоты; дашкаартан дыңналыр — послышаться с улицы; бурунгаартан чоруткан — отправленный с юга...

е) кыжын кедер — одевать зимой; чайын чиир — поедать летом; чазын тарыыр — сеять весной; күзүн ажаар — убирать осенью.

Упражнение 1. Подберите подходящие по значению и сочетающиеся со следующими наречиями слова по образцу и переведите их на русский язык.

О б р а з е ц. Бүзүрелдии-биле. Бүзүрелдии-биле базыпкан — уверенно пошел.

Бүзүрелдии-биле, дүүн, ам, дашкаар, кыжын, бедидир, маң-биле, шала, бо кыжын, кедээртен, соңгаар, чавызадыр.

Задание. По русско-тувинскому словарю отыщите 10 наречий, не вошедших в материалы этого урока, и запишите их вместе с переводом в свой словарь.



ДВАДЦАТЫЙ УРОК ЧЭЭРБИГИ КИЧЭЭЛ

Упражнение 1. Спишите текст. Переведите. В переводе подчеркните наречия и сочетающиеся с ними слова. Определите, с помощью каких средств и от каких частей речи эти наречия образованы.

Стояла прекрасная ясная погода. Мы с радостью вышли из дома и отправились купаться на речку. Там уже стоит ребячий гвалт — летом кто же из детворы захочет упустить такой погожий день!

Вечером зажглись веселые костры. Где-то вддали заиграла гармонь, раздался девичий смех. Темнота наступила как-то незаметно. Был день и растаял.

По А. Г а й д а р у.

Упражнение 2. Спишите. Вместо точек поставьте подходящие по смыслу наречия. Переведите предложения устно на русский язык, новые слова запишите в свой словарик.

1. Мени ... олуртуп кааш, эжим ындында эрээлче базып кире берди (С. Сарыг-оол). 2.

... болганда оон кара салдыг аныяк эр үнүп келгеш ... чанымга чедип келди (С. Сарыг-оол).
3. ... кылаштап келгеш, харда диинң изи безин көрбедим (К. Кудажы). 4. ... кежээ апарганда аал чанынга чоокшулап кээп, дүн дүжерин манагзынып олур мен оң (Б. Хөвөңмей). 5. ... дүрген сегирип-ле алдым — адыштарым изиш дээн соонда аргамчым ужу сывырлып үне берди. (К. Маспык-оол).

Для справок: аңаа, элээн, дүвү-далаш, хүнзедир, арай, кончуг.



СОЮЗЫ (ЭВИЛЕЛДЕР)

Неизменяемые слова, выражающие связь между однородными членами предложения, а также и между отдельными предложениями в составе сложного предложения, называются союзами. Союзы являются самостоятельными словами и употребляются как слова-связки. Иногда союзы в речи опускаются, заменяясь лишь соответствующей интонацией.

Союзы делятся на **сочинительные и подчинительные**.

Сочинительные союзы выражают связь между однородными членами предложения и между отдельными предложениями, входящими в состав сложносочиненного предложения; к ним относятся союзы **болгаш — и, база — и, еще, опять, азы — или, харын — но**. Например, дыттар болгаш хадыңнар — лиственницы и березы; сен база мен — ты и я; хой база, инек база, аът база азырал амытаннар-дыр — и овца, и корова, и лошадь являются домашними животными; бөгүн азы даарта чедип келир — сегодня или завтра придет (придет); эртежик келир хамаанчок, харын-даа озалдаар деп бардывыс — не то что рано придем, но еще и опоздаем.

Сочинительные союзы разделяются на три группы по их функции и содержанию: 1) соединительные союзы **болгаш — и, база — и**; 2) разделительные союзы **азы — или; ийикпе — или, чок болза — иначе, или; бир болза — иначе, или**; 3) противительные союзы **а — а, ынчалза-даа — но, ындыг болза-даа — но, тем не менее; ынчалзажок, ындыг болзажок — но, но все-таки, тем не менее, харын — но**.

Подчинительные союзы выражают связь между главным и придаточными

предложениями. К ним относятся союзы: **чүге дизе — потому что, бир эвес — если, ынчангаш — поэтому, чүл дээрге — потому что, чүге дээрге — потому что.** Например: Бир эвес эрте келзиңзе, мени манаар сен — Если ты придешь рано, то подождешь меня. Караңгыда чүү-даа көзүлбестээн, ынчангаш чаныптывыс — В темноте ничего не стало видно, поэтому отправились домой. Бо чылын кат эки үнген, чүге дизе чайын эки чаъстаан — В этом году ягоды хорошо уродились, потому что весной дожди шли хорошо.

Упражнение 1. Придумайте и запишите 10 примеров употребления союзов **харын, болгаш, база, азы, ийикпе.** Переведите их устно на русский язык. Каким союзам русского языка соответствуют использованные вами тувинские союзы?

Упражнение 2. Спишите. Подчеркните союзы и устно определите, какие союзы употреблены в этих предложениях.

Кызыл — Тыва Республиканың найысылалы. Хоорай боду улуг эвес, ынчалза-даа ол бодунуң шаа-биле онзагай чүүлдерлиг. Төп болгаш улуг-улуг кудумчулары ногаанчыттыңган, бойдус чаяган улуг сесерлии-даа бар. Улуг-Хемниң эриинде Кызыл партизаннарга тураскаалды

тургускан. Азияның төвүн демдеглээн тураскаал база-ла ооң чоогунда турар. Хоорайда бүдүрүлгө черлери, школалар болгаш өске-даа өөредилгө черлери эвээш эвес.

Хоорайывыс чылдан чылче өзүп, сайзырап орар. Келир үеде ол эң чараш болгаш онзагай хоорайларның бирээзи болу бээр дээрзинге бүзүрээр бис.

бо кыжын — этой зимой; келир чайын — будущим летом; эрткен күзүн — прошлой осенью багайтыр чугаалаар — неважно говорить; чараштыр бижиир — писать красиво, аккуратно; бедидир тудар — держать повыше шыны-биле чугаалаар — говорить правду; бүзүрелдии-биле кылыр — делать уверенно, основательно; күш-биле хунаар — отбирать силой бөгүн келир — придет сегодня; даарта кылыр — делать завтра; дүүн дыңнаан — услышал вчера ишкээр кирер (чоруур) — идти вниз; дашкаар үндүрер — вынести наружу (на улицу), бурунгаар идер — толкать вперед кедээртен келген — пришел с высоты; дашкаарт кыжын кедер — одевать зимой; чайын чиир — поедать летом; чазын тарыыр — сеять весной; күзүн ажаар — убирать осенью средств образова прекрасна погода радость купаться детвор погожий зажглис веселы костр растая подходящи смысл устно справок Для справок сложн употребляя Иногда опуска заменя делят связь входящи листовенниц

берез животн домашни рано опозда **чүге дизе** — **потому что, бир эвес** — **если, ынчангаш** — **поэтому, чүл дээрге** — **потому что, чүге дээрге** — **потому что** Если темнот отправи чаъста найысылал Хоорай онзагай кудумчу бойдус сесерли эрии тураскаал Азияның төвү демдеглэ чоогунда бүдүрүлге өөредилге өөредилге чер чылдан чылче сайзыра бүзүрээр

Контрольные задания.

1. По своим словарикам определите количество выученных вами тувинских слов. Если их число составляет не менее 800, то Вы успешно справляетесь с задачей по изучению языка. А если их число меньше этой цифры — не огорчайтесь. Это все равно хорошее начало в познании Вами тувинского языка.

2. Назовите по-тувински все предметы в комнате или кабинете. Много ли названий предметов Вы не знаете? Составьте список этих названий и соотнесите с количеством известных Вам тувинских названий — тогда узнаете процентное соотношение известных и неизвестных Вам тувинских названий.

3. Составьте устно на тувинском языке краткий диалог на тему «Встреча». При помощи знающих тувинский язык проверьте правильность построения предложений в Вашей речи.

4. Составьте письменно поздравления на

темы «Төрүттүнген хүнүңер-биле!», «Чаа чыл-биле!», «Шагаа-биле!», «Россия чоннарының эп-сеткил каттыштырылгазының хүнү-биле!».

На этом вводный курс завершается, и перед Вами открывается возможность далее совершенствовать свои знания по тувинскому языку.

Знание порядка 300 сов и выражений на тувинском языке Вам позволит понимать устную письменную речь, устно или письменно выражать свои мысли на начальном уровне.

Знание порядка 500-800 тувиснких слов и выражений позволит вам практически свбодно общаться на разговорном уровне, составлять тексты среднего уровня сложности, читать и понимать газетные материалы, популярные научные, общественные и политические издания, исполнять простые песни на тувинском языке, читать и понимать стихи для детей и подростков.

Знание пордка 1000 и более тувинских слов позволит Вам свободно общаться практически на любую тему, без словаря читать и понимать книжные тексты на общие темы, понимать содержание песен и стихов любой сложности.

Кстати, среднестатистический тувинец в обыденной жизни пользуется словарным запасом примерно в 1500-2000 слов и выражений, хотя в основном массиве

тувинского языка имеется более 100 тысяч слов и устойчивых выражений. Если Вы не намерены на тувинском языке сочинять стихи, пересказывать сказки и легенды, создавать прозаические шедевры на уровне классиков тувинской литературы, то Вам вполне достаточно иметь простые навыки говорить и слушать на уровне 1000 слов и выражений. Многие слова и выражения, имеющиеся в общем словарном запасе тувинского языка знают далеко не все сами тувинцы — поэтому не стесняйтесь, что Вы освоили не все слова тувинского языка. Так бывает во всех языках — даже великие академики русской, английской, китайской и любой другой словесности не осмелятся утверждать, что они знают все слова и выражения своего даже родного языка.



Главное — хотеть знать тот или иной язык, а это желание у Вас есть и потому Вы уже на пути к тувинского языка.

Успехов Вам
на этом пути!

**Наиболее употребительные слова,
словосочетания и выражения
в пройденных уроках**

**1) русско-тувинский
мини-словарик слов и выражений:**

- 1 — бир
- 1 000 — муң, бир муң
- 1 000 000 — сая; бир сая
- 10 — он
- 10 000 — он муң
- 100 — чүс
- 100 000 — чүс муң
- 2 — ийи
- 2 000 — ийи муң
- 20 — чээрби
- 20 000 — чээрби муң,
- 200 — ийи чүс
- 200 000 — ийи чүс муң
- 3 — үш
- 3 000 — үш муң
- 30 — үжен
- 30 000 — үжен муң
- 300 — үш чүс
- 300 000 — үш чүс муң
- 4 — дөрт
- 4 000 — дөртмуң
- 40 — дөртен
- 40 000 — дөртен муң
- 400 — дөрт чүс
- 400 000 — дөрт чүс муң
- 5 — беш

5 000 — беш муң
50 — бежен
50 000 — бежен муң
500 — беш чүс
500 000 — беш чүс муң
6 — алды
6 000 — аьлды муң
60 — алдан
60 000 — аьлдан муң
600 — аьлды чүс
600 000 — аьлды чүс муң
7 — чеди
7 000 — чеди муң
70 — чеден
70 000 — чеден муң
700 — чеди чүс
700 000 — чеди чүс муң
8 — сес
8 000 — сес муң
80 — сезен
80 000 — сезен муң
800 — сес чүс
800 000 — сес чүс муң
9 — тос
9 000 — тос муң
90 — тозан
90 000 — тозан муң
900 — тос чүс
900 000 — тос чүс муң

А

администрация — чаьгырга чери

Б

бегом — маң-биле

бежать — маңнаар

бежать — маңнаар; чүгүрер

без (стольких-то минут) — чейтпейн тур

белый (ая, ое) — ак

береза — хадың

близкий (ая, ое) — чоок

близкий (ая, ое) — чоок

близкий (ая, ое) — чоок

близко — чоок

более — ажыг

более — ажыг; аьртык

больше — аьртык; хей

большой (ая, ое) — улуг

большой (ая, ое) — улуг

большой (ая, ое) — улуг

босиком — кызыл-даван

братъ — алыр

братъ — алыр

братъ — алыр

братъ — алыр

братъ, взять — алыр

будущий (ая, ое) — келир

будущим летом — келир чайын

буква — үжүк

бумага — саазын

бурно — шапкын; дүрген

бывать — болур, турар

быстро — дүрген

быстро — дүрген

быстро — дүрген

быстрый — дүрген

быть, находиться — турар

В

в ряд, друг за другом — дистиништир

важно — чуьгула

важно — чуьгула

ваша семья; состав вашей семьи — өөңер иьшти

вблизи — чоогунда

вглубь — хандыр

вдаль — ырадыр

вдоволь, с удовольствием — маьга хандыр

вдоль — дуьргаар

вдруг, внезапно, неожиданно — хенертен

вежливость — хүндүлээри

великий (ая, ое) — улуг

верить — бұьзүрээр

верно — шын; шынап

верх — кыры; үьстү

Верховный Хурал (парламент) Республики Тыва —

Тыьва Республиканың Дээди Хуралы (парламентизи)

веселый (ая, ое) — хөглүг

веселый (ая, ое) — хөглүг

ветерок — саьлгын

ветка — буьдук

вечер — кежээ

вечер — кежээ

вечером — кежээ

вечно — мөьңге

взять — алыр

вид — хевир

видеть — көөр

владеть — ап алыр; билип алыр

влажный (ая, ое) — өл; кургаг эвес

вместо — орнунга
вне, наружу — даъшты; даъштында
вниз — куду
внизу — адаанда
внимание — сагыш салыышкыны
внутри, внутре, вовнутрь — иъшти; иъштинче
вода — суг
воздух — агаар
возможно — чадавас; болур чадавас
возможность — арга; болгумча
войти — кирер
войти — кирер
войти — кирер
вокруг — долгандыр
вольный (ая, ое) — хостуг
вопрос — айтырыг
вопрос — айтырыг
вперед — бурунчаар; мурнунче
вперед — бурунчаар
впереди — мурнунда
врач — врач
врач — эмчи
время — үе
время, часы — шак
всегда — үргүлчү; каъжан-даа
всегда, постоянно — үргүлчү; даңгаар
вслух — ыыткыр кылдыр
встретить — уьткужар
встреча — уьжуражылга
встречать — уьткуур
встречаться — уьжуражыр
встречаться — уьжуражыр

всю ночь — хондур
входить — кирер
вы — силер
вы — силер
вы — силер
выдвигать — деъпшидер
вызвать — кыйгырар; кый дээр
выйти — үнер
выйти наружу (на улицу) — даъшкаар үнер
вынести наружу (на улицу) — даъшкаар үндүрер
выписать — уъшта биъжиир
выполнение — күүселде
выполнять — күүседир
выражать — илередир
выражать — илередир
высказать(ся) — чугаалаар
высокий (ая, ое) — бедик
высокий (ая, ое) — бедик
высокий (ая, ое) — бедик
высокий (ая, ое); высоко — бедик
вытереть — чодар
выход — үнер чер
выше — бедик
выше — бедик
выше — бедик; өрү

Г

газета — солун
газета — солун
газета — солун
где — кайда
глава — баъштың(ы)
глава города — хоорай баъштыңы

глава кожууна — коьжуун баъштыңы
Глава Республики Тыва — Тыгва Республиканың
Баъштыңы

глава сумона — суму баъштыңы
гласный (ая, ое) — аъжык үн
глубокий (ая, ое) — терең
глухо — дүлейтир
глухой (ая, ое) — дүлей
гнилой (ая, ое) — ирик; быъжыг эвес
говорить — чугаалаар
говорить — чугаалаар
говорить правду — шыны-биле чугаалаар
год — чыл
год от года — чылдан чылче
голубой (ая, ое) — ак-көк
гора — даг
гора — даг
город — хоорай
город — хоорай
город — хоорай
горький (ая, ое) — ажыг
горячий (ая, ое) — изиг
горячий (ая, ое) — иъзиг

Государственная Дума Федерального Собрания
Российской Федерации — Россия Федерациязының
Федералдыг Хуралының Күрүне Думазы

груз — чүък
грустный (ая, ое) — муьңгаранчыг; муьңгак
грязный (ая, ое) — хирлиг
губа — эрин

Д
да — иие

да — ийе,
давать — бээр
давать — бээр
давать — бээр
давать (дать) — бээр
давить — баъзар
дарга — начальник; руководитель; чиновник
дата — ай-хүн
дать — бээр
дать, отдать — бээр
дверь — эжик
девочки, дети — уруглар
действие — кылдыныг
делать — кылыр
делать завтра — даарта кылыр
делать уверенно, основательно — бұызүрелдии-биле
кылыр
деление — үлелге
делить — аңгылаар; чарар
дело — ажил; херек; ажил-херек
дело, работа — ажил; ажил херек
день — хүн
день — хүн
День 8 Марта — Март 8-тиң хүнү
День защитников Отечества — Аьда-чуьрттуң
каьмгалакчыларының хүнү
День конституции Тувы — Тыгваның конституциязының
хүнү
День Победы — Тиилелге хүнү
День республики — Республика хүнү
день рождения — төрүттүнген хүнү
День Российской конституции — Россияның
конституциязының хүнү

день свадьбы — куда дүъжүрген хүнү
день, число — хүн
депутат — депутат
деревня, село — суур
дерево — ыяш
держать повыше — бедидир туьдар
детвора — уруглар; чаштар
дети — чаш уруглар
длинный (ая, ое) — узун
для справок — тайылбыр кылдыр
днем — хүндүс
До встречи! — Уьжурашкыже!
До свидания! — Байырлыг!
добрый (ая, ое) — чымчак сеъткилдиг
дождь — чаъс
долгий (ая, ое) — узун
долина — шынаа
дом — бажың
Дом правительства — Чаъзак бажыңы
домашнее задание — онаалга; бажыңга онаалга
дополнительный (ая, ое) — немелде
дорога — орук
дорогой (ая, ое) — эьргим; үнелиг; аар өьртектиг
дочь — уруу
друг — өңнүк
другой (ая, ое) — өске
друзья, товарищи — эш-өөр

Е

его — ооң
(его) жена — кадайы
(ее) муж — ашаа
ежедневно — хүнүң; хүнүң-не

ель — шиви
ему — аңаа
если — бир эвес
если — бир эвес; болза
ехать — чоруур
еще — ам-даа; баъза

Ж

желать — күззээр
желать — күззээр
железо — демир
желтый (ая, ое) — сарыг
живой (ая, ое) — дириг; өлүг эвес
жизнь — амыдырал; чуьртталга, амыдырал-чуьртталга
жирный (ая, ое), полный (ая, ое) — семис
житель — чуьрттакчы
жить — чуьртаар
жить — чуьрттаар
жить — чуьрттаар

З

забыть — уттур
забыть — уттур
завтра — даарта
завтра — даарта
завтра — даарта
задание — онаалга
зажигать — кыьпсыр
зайти — кирер
закрывать; закрыть — хаар
заменять — солуур
заменять — солуур, орнаар
замечание — сагындырыг

заносить — киирер
занятие — киъчээл
запас — курлавыр
запасной (ая, ое) — аъртык
записать — бьижип алыр
запомнить — сактып алыр
запомнить — сактып алыр; шээжилээр
заседание — хурал
затем — ооң соонда; дараазында
заучивать — шээжилээр
заходить — кирер
заходить, входить — кирер
защитник — каъмгалакчы
защищать — каъмгалаар
звать — адаар
звать — кыйгырар; адаар
зверь — араатан
звонкий (ая, ое) — ыыткыр
звук — үн
здесь — мында
здесь — мында
здоровье — кадыкшыл
здоровье — кадыкшыл
Здравствуйте! — Экии!; Амыргын-на!
зеленый (ая, ое) — ногаан
земледелец — тараачын
земледелие — чер ажил-аъгыы
знак — демдек
знак — демдек
знакомиться — таныжар
знание — билиг
знание — билиг
знать — билир

знать — билир
знать — билир
знать — билир
значение — уътка
золото — аълдын
золотой (ая, ое) — аълдын

И

играть — ойнаар
играть — ойнаар
идти вниз — иъшкээр кирер (чоруур)
избрать — соңгуур
известный (ая, ое) — билдингир; сураглыг
известный (ая, ое) — билдингир; сураглыг
извините — буруулуг болдум; буруудатпаңар
извне — дашкаартан
изменять — өскерттир
изучать — шинчилээр; өөренип алып
имя — ат
имя — ат
иначе — өскээр; по-другому
иногда — чамдыкта
искать — дилээр

К

как (каким образом) — канчаар
как, какой (ая, ое) — кандыг
какой (ая, ое) — кандыг
камень — даш
качаться (о волнах) — чаългыыр
кедр — пөш
книга — ном
книга — ном

когда — каъжан
когда — каъжан
когда — каъжан
комната, кабинет — өрээл
комната; кабинет — өрээл
копать — казар
коричневый (ая, ое) — хүрең
корова — инек
короткий (ая, ое) — кыъска
короткий (ая, ое) — чоълдак; кыъска
костер — одаг
красиво — чараштыр
красивый (ая, ое) — чараш
красивый (ая, ое) — чараш
красивый (ая, ое); красиво — каас
красный (ая, ое) — кызыл
краткий (ая, ое) — кыъска
крепкий — дыңзыг
крепко — быъжыг
крепче — быъжыг
круглый (ая, ое) — боърбак
кругом — дескиндир
куда — кайнаар
купаться — эъштир
курить — таакпылаар
кушать — чиир
кым — кто

Л

легкий (ая, ое) — чиик
легко — белен; чииги-биле
лежать — чыъдар (чыт)
лекарство — эм

ленивый (ая, ое) — чаългаа
лес — аьрга
летник, летняя стоянка — чайлаг
летняя стоянка, летнее пастбище — чайлаг
лечить — эмнээр
лечиться — эмнедир
лист — бүрү
лиственница — дыт
лиственница — дыт
лиственница — дыт
лицо — арын
лицо — арын
лодка — хеме
лошадь — аът
лошадь — аът
луг — шык
лысый — тас
любить — ынакшыыр
любовь — ынакшыл
любой (ая, ое) — кандыг-даа; кайы-даа
люди — киъжилер; улус

М

магазин — саъдыг
маленький (ая, ое) — биче
маленький (ая, ое) — биче, бичии
маленький (ая, ое) — биче, бичии
мало — эвээш
медведь — адыг
медработник — эмчи ажылдакчызы; эмчи
между — аразында
место — турар чери; туружу
месяц — ай

мешок — шоодай; хап
министр — сайыт
мир — тайбың; делегей
мнение — бодал; санал
много — көъвей
много — хөй
можно — болур
можно — болур
можно — болур
можно? можно ли? — болур иьрги бе?
мой — мээң
мой муж — ашаам
молодой (ая, ое) — аьныяк
молоко — сүт
моя жена — кадайым
мы — бис
мэр — хоорай чаъгырыкчызы
мэрия — хоорай чаъгыргазы
мясо — эът
мяч — бөмбүк

Н

на север — соңгаар; соңгу чүкче
награждать — шаңнаар
надевать — кедер
надевать — кедер; кедирер
надежно — ыяк
надо — херек
назад — деъдир
назад — соңгаар; деъдир
называть — адаар
называть — адаар
называть — адаар

найти — тыгвар
найти, находить — тыгвар
наливать — кудар
написать — биъжиир
напоминать — сагындырар
например — чийжээ; чийжээлээрге
напрочь (совсем) забыть — шуут уттуптар
народ — чон; улус
нарочно — еъжегээр; еъжегерээн
настоящий (ая, ое) — еъзулуг
находиться — турар
начало — эъгези
начальник — дарга; удуртукчу
начальник отдела — киълдис даргазы, киълдизиниң

даргазы

начальник управления — эъргелел даргазы
наш — биъстиң
наша семья — өөвүс иъшти
не — эвес
неважно говорить — баъгайтыр чугаалаар
невозможность — арга чогу; болгумча чогу
недавно — дем чаа
неживой (ая, ое) — өлүг; дириг эвес
незнакомый (ая, ое) — билдинмес; танывас
неизвестный (ая, ое) — билдинмес
нельзя — болбас; хоржак
нельзя — хоржак; болбас
нельзя — хоржок; болбас; ынчанмас
немало — эвээш эвес
немножко — хөй эвес
немножко — эвээш, хөй эвес
немножко, маленько — бичии
неправильно — шын эвес; меъге

несколько — элээн каъш
нет — чок
нет — чок
нет — чок
неточно — частырыглыг; шын эвес
ниже — чавыс
низкий (ая, ое) — чавыс
низкий (ая, ое), низко — чавыс
новый — чаа
новый (ая, ое) — чаа
новый (ая, ое) — чаа
Новый год — Чаа чыл
номер — дугаар
номер — дугаар
нос — думчук
ночь — дүн
ночью — дүне
нужно — херек

О

о (чем-либо) — дуъгайында
облако — булут
образ — овур-хевир
образование — эртем-өөредилге
образовать — кылыр, бүүдүрер
обратный (ая, ое) — деъдир
обувь — иъдик
обувь — иъдик
общий (ая, ое) — ниити
объяснять — тайылбырлаар
обычно — анаада
обычно — анаада
овладевать — билп алыр; өөренип алыр

одевать зимой — кыъжын кедер
один — чаңгыс
озеро — хөл
окно — соъңга
окончание — төнчүзү
окончание — төнчүзү
он(а) — ол
он, она, оно — ол
они — олар
опоздать — оъзалдаар
опоздать, опаздывать — оъзалдаар
опускать — баъдырар
основа — үндезин; дөс
особый (ая, ое) — оънза
особый (ая, ое) — оънзагай
особый (ая, ое) — оънзагай
остановить — соъксадыр; тургузар
осторожно — аяар
от имени — адындан; мурнундан
отбирать силой — күш-биле хунаар
ответ — харыы
ответ — харыы
ответ — харыы
отвечать — харыылаар
отвечать, ответить — харыылаар
отдел — киълдис
Отечество — Аъда-чуърт
откуда — кайыын
откуда — кайыын

отличать — ылгаар
отличие — ылгалы
отмечать — демдеглээр
отмечать, обозначать — демдеглээр
отправить — чорудар
отправить — чорудар
оттуда — мынаартан; дүгээртен
очень — коьнчуг
очень — коьнчуг; аажок
очень стараться — кеьдергей кызар

П

памятник — тураскаал
парад — чыьскаал
парк — сеьсерлик
пасмурный (ая, ое) — бүүргег
Первомай — Май бир
переведите — оьчулдуруңар
перевод — оьчулга
переводить — оьчулдуар
переводить — оьчулдуар
переводить — оьчулдуар
перед — мурну
передавать — дамчыдар
пестрый (ая, ое) — шокар; айыраң
петь — ырлаар
пинать — теьвер
писатель — чоьгаалчы
писать — биьжиир
писать — биьжиир
писать — биьжиир
писать красиво, аккуратно — чараштыр биьжиир
письменность — үжүк-биьжик

письмо — чаъгаа
пицца — аъш-чем
плоский (ая, ое) — каълбак
плохо — баъгай
плохо, плохой (ая, ое) — баъгай
по правде — шыны-биле
по случаю — таварыштыр
победа — тиилелге
повторять — каътаптаар
повторять — каътаптаар
погожий день — аяс хүн
подарить — белекке бээр
подарок — белек
подойти — чоокшулаар
подходящий (ая. ое) — тааржыр
поедать летом — чайын чиир
пожелать — күъзээр
поздравление — байыр чеъдириишкини; байыр
чеъдирери
поздравлять — байыр чеъдирер
поздравлять — байыр чеъдирер
позиция — туруш; туружу
пойти — баар (чоруур)
показать — көргүзер
показать — көргүзер
показать — көргүзер
полдень — дүъш
полезный (ая, ое) — аъжыктыг
половина — чартыы; чартык
получать — алыр
получать — алыр
польза — аъжык
полюбить — ынакшый бээр

помнить — сактыр
помогать — дуъзалаар
понимать — билир
пополнение — немелде
пополнять — немээр
поправлять — эдер
поручить — дагзыр
поселение — суму
после (такого-то часа) — ажып тур
последний (ая, ое) — сөөлгү
последний (ая, ое) — сөөлгү
поставить — салып каар; салыр
поставить — салыр; салып каар
потом — ынчаш; ооң соонда
потому что — чүге дизе
потому что — чүге дээрге
потому что — чүл дээрге
поудобнее — эптиг, эптиг кылдыр
почему — чүге
поэтому — ынчангаш
правило — дүрүм
правительство — чаъзак (чаъзак чери)
Правительство Республики Тыва — Тыъва
Республиканың Чаъзаа
Правительство Российской Федерации — Россия
Федерациязының Чаъзаа
праздник — байырлал
предлагать — саналдаар
председатель администрации — чаъгырга даргазы
председатель администрации кожууна — коъжуун
чаъгыргазының даргазы
председатель администрации сумона — суму
чаъгыргазының даргазы

Председатель Правительства Республики Тыва —
Тывва Республиканың Чаъзааның Даргазы

Председатель Правительства Российской Федерации
— Россия Федерациязының Чаъзааның Даргазы

Президент Российской Федерации — Россия
Федерациязының Президентизи

прекрасная погода — каъйгамчык эки агаар-бойдус

преподаватель — баъшкы

преподавать — баъшкылаар; өөредир

пригласить — чалаар

приглашать — чалаар

приехать — чеъдип кээр

признак — демдек, шынар

прийти с улицы — даъшкаартан келир

прийти сегодня — бөгүн келир

прийти со стороны — кедээртең келир

приказ — дужаал; айтыышкын

пример — чийжек

принести — эъккээр

принимать — хүлээп алыр

принимать — хүлээп алыр

принять — хүлээр

природа — боъйдус

приступить — эъгелей бээр

приходить — келир (кээр)

проводить — эърттирер; үдээр

продавец — саъдыгжы

проживать — чуъртаар; чуъртай бээр

производство — бүүдүрүлге

произносить — адаар; чугаалаар

произносить, произнести — адаар

произношение — адалга

просить - дилээр

простоват — бөдүүнзүмээр
простой (ая, ое) — бөдүүн
простой (ая, ое) — бөдүүн
простой (ая, ое) — бөдүүн
просьба — дилег
противоположный — уьдур; уьдур-деьдир
прочитать — номчуп алыр; номчуур
прошедший (ая, ое) — эьрткен
прошлой осенью — эьрткен күзүн
прыгать — шураар
прямо — доьрт
птица — куьш
пурпурный (ая, ое) — ягаан

Р

работа — ажыл
работать — ажылдаар
работать — ажылдаар
работающий (ая, ое); трудолюбивый — кеьжээ
рабочий (ая, ое) — ажылчын
радостный (ая, ое) — өөрүшкүлүг
радостный (ая, ое) — хөглүг
радость — өөрүшкү
развиваться — сайзыраар
разговаривать — чугаалажыр
разговор — чугаа
разговорный (ая, ое) — чугаа; чугаа хевири
разный (ая, ое) — өске; ылгалдыг
разный (ая, ое) — янзы-бүрү
разный (ая, ое) — янзы-бүрү
разрешать — чөпшээрээр
район — коьжуун
рано — эрте

раскинуться — чаъттыла бээр
раскинуться — чаъттыла бээр
расставание — чарлыышкын
расставаться — чарлыр
расстелить — чадар
растаять — эстир
расширять — аьлгыдар
расширять — аьлгыдар; улгаттырар
ребенок — чаш уруг
река — хем
Республика Тыва, Республика Тува — Тыъва Республика
речь — чугаа
рисовать — чуруур
родник, ключ — кара-суг
родной (ая, ое) — төрел
родной (ая, ое) — төрээн
родной (ая, ое) — төрээн
рождение — төрүттүнери
Российская Федерация — Россия Федерациязы
рот — аас
рука — хол
рукав — чең
руководитель службы — албан(ының) даргазы
руководить — удуртур; баьшкарар
русло реки — хем уну
русский (ая, ое) — орус
русско-тувинский (ая, ое) — орус-тыъва
рыба — балык
рыба — балык
рыба — балык

С

С праздником! — Байырлал-биле!

с уважением — хүндүткел-биле
с удовольствием — күүзелдиим-биле
садититься — олулар
сам(а) — бодум
самый — эң; эң-не
сахар — чийгир
сверху — үьстүнде
светлый (ая, ое) — чырык
связь — харылзаа
связь — харылзаа; холбаа
сделать — кылыр
сегодня — бөгүн
сегодняшний (ая, ое) — бөгүнгү
сейчас — ам
сердце — чүрек
сеять весной— чазын тарыыр
сзади, с севера — артындан
сидеть — олулар
сидеть — олулар
сидеть — олулар
сидеть — олулар (олур)
сильный — күштүг
сильный (ая, ое) — күштүг
сильный (ая, ое) — күштүг
сильный (ая, ое) — мөьге
синий (ая, ое) — көк
ситуация — байдал
сказать — чугаалаар
сколько — каьш
скоро — удавас, дүрген
скот — мал
скотовод — малчын
слабее — коьшкак

слабый (ая, ое) — коышкак
слезать — дүъжер
слезать — дүъжер
слитно — дуъдуш, дуъдуш кылдыр
слово — сөс
слово — сөс

сложный (ая, ое) — нарын
сложный (ая, ое) — нарын
служба — албан (албан чери)
слушать — дыңнаар
слышать — дыңнаар
смотреть — көөр
смотреть — көөр
смотреть — көөр

смысл — уътка
смысл — уътка
сначала — эъгезинден; каътап

снег — хар
снизу — адаанда
со стороны — кедээртен
со стороны — кыдыындан

собрать — чыыр
совет — сүме; чөвүлел
совет — чөвүлел

Совет Федерации Федерального Собрания
Российской Федерации — Россия Федерациязының
Федералдыг Хуралының Федерация Чөвүлели

совсем — шуут
согласный (ая, ое) — аъжык эвес үн
сокращать — кыъзырар
сокращенный (ая, ое) — кыъзырткан
сосна — хады
сочинять - чоъгаадыр

Спасибо! — Чөъттирдим!
спереди, с юга — бурунгаартан
спина — оорга
писать — дүъжүрүп биъжиир; үндүр биъжиир
спорить — маргыжар
справедливо — чөптүг; чөптүү-биле
справка — тайылбыр
спрашивать — айтырып алып
спрашивать — айтырып алып
спросить — айтырар
спросить — айтырар
спрсить — айтырар
сравнение — деңнелге
сравнение — деңнелге
сравнение — деңнелге
сразу — дораан
средство — арга, арга-хемчег
староват — кырганзымаар; эъргизимээр
старый (ая, ое) — кырган
старый (ая, ое) — кырган
старый (ая, ое) (о предметах, вещах) — эърги
стать — аьппаар
стесняться — ыядыр
столица — найысылал
стоять, находиться — турар (тур)
страна — чурт
страница — арын
стрела — согун
стремительно — коьнчуг дүрген
стремительный (ая, ое) — шапкын
строитель — туьдугжу
ступать — кылаштаар; баъзар
сумма — түң

счастье — аас-кеъжик
счастье — асс-кеъжик
счет, цифра — сан
сын — оглу
сюда — бээр; мынаар
сюда — мынаар

Т

такой — ындыг
там — ында
там — ында
таять — эриир
твердый (ая, ое) — каъдыг; быъжыг
твой (ая, ое) — сээң
темнота — караңгы
теперь — ам
тепло — чылыг
тепло, теплый (ая, ое) — чылыг
теплый (ая, ое) — чылыг
теплый (ая, ое) — чылыг
теплый(ая, ое), тепло — чылыг
тигр — пар
толкать вперед — бурунгаар иъдер
толстый (ая, ое) — чоон
только — чүгле
только — чүгле
тополь — терек
точно — ыяк; шын
точно — ыяк; шын
трава — оът
трава — оът
требовать — неъгээр
Тувинский Новый год — Шагаа

тувинско-русский (ая, ое) — тыъва-орус
туда — ынаар
ты — сен
ты — сен
тяжелый (-ая, -ое) — аар
тяжелый (ая, ое) — аар; чиик эвес

У

убирать осенью — күзүн аъжаар
уважаемый (ая, ое) — хүндүлүг
уважительный (ая, ое) — ээлдек
уверенно — бұъзүрелдиг, бұъзүрелдии-биле
увидеть — көөр
удача — чьдишкин
удовольствие — таалал
узкий (ая, ое) — кыъзаа
узкий (ая, ое), узко — кыъзыы
узнавать — билип алыр
узнавать — билип алыр
узнать — билип алыр
узнать — билир
уйти — чоруур
украшать — каастаар
улица — кудумчу
умный (ая, ое) — уъгаанныг
употреблять — аъжыглаар
управление — эъргелел (эъргелел чери)
успевать — чьттигер
успевать — чьттигер
успеть — чьттигер
успех — чьдишкин
успех — чьдишкин
успех — чьдишкин

успех — чеъдишкин; чеъдимче
устно — аас-биле
устно — аас-биле
уточнить — ылавылаар
уточнять — ылавылаар
уточнять — ылавылап алып
утро — эртен
учеба — өөредилге
учебное заведение — өөредилге чери
ученик (ученица) — өөреникчи
учитель — баъшкы
учитель (учительница) — баъшкы
учится — өөренир
учиться — өөренир

Ф

форма — хевир
форма — хевир; хевири

Х

ходить — кылаштаар
ходить, находиться — чоруур (чор)
холодно — соок
холодно, холодный (ая, ое) — соок
холодный (ая, ое) — соок
холодный (ая, ое) — соок
холодный (ая, ое), холодно — соок
хорошо — эки
хорошо, хороший(ая, ое) — эки
хромой (ая, ое) — аъскак
худой (ая, ое), тощий (ая, ое) — арган

Ц

цветок — чеъчек
целый день — хүнзедир
цель — сорулга
цена — өъртек
Центр Азии — Азияның төвү

Ч

чай — шай
час, время, часы — шак
часть — кеъзии
часть — кеъзээ; кеъзии
часы — шак
чаша — аяк
человек — киъжи
черный (ая, ое) — кара
число — сан
чистый (ая, ое) — арыг
читатель — номчукчу
читать — номчуур
читать — номчуур
читать — номчуур
читать — номчуур
член правительства — чаъзак кеъжигүнү
чрезвычайно — оънза
чтение — номчулга
что — чүү
что надо? — чүү херегил?
чуть-чуть — бичии-ле

Ш

широкий (ая, ое) — деългем
широкий (ая, ое) — деългем; каълбак

широкий (ая, ое), широко — деългем
шофер — чолаачы
шуба, пальто — тон

Э

этаж — каът
это — бо
этой зимой — бо кыъжын

Ю

юрта — өг

Я

я — мен
ягода — кат
язык — дыл
ярко — чырык
ясный (ая, ое) — аяс

2)Тувинско-русский мини-словарик слов и выражений:

А

- аар — тяжелый (-ая, -ое)
аар; чиик эвес — тяжелый (ая, ое)
аас — рот
аас-биле — устно
аас-биле — устно
аас-кеъжик — счастье
агаар — воздух
адаанда — внизу
адаанда — снизу
адаар — звать
адаар — называть
адаар — называть
адаар — называть
адаар — произносить, произнести
адаар; чугаалаар — произносить
адалга — произношение
адыг — медведь
адындан; мурнундан — от имени
аңаа — ему
аңгылаар; чарар — делить
ажыг — более
ажыг — горький (ая, ое)
ажыг; аъртык — более
ажыл — работа
ажыл; ажил херек дело — работа
ажыл; херек; ажил-херек — дело
ажылдаар — работать
ажылдаар — работать
ажылчын — рабочий

ажып тур — после (такого-то часа)
Азияның төвү — Центр Азии
ай — месяц
айтырар — спросить
айтырар — спросить
айтырар — спросить
айтырыг — вопрос
айтырыг — вопрос
айтырып алыр — спрашивать
айтырып алыр — спрашивать
ай-хүн — дата
ак — белый (ая, ое)
ак-көк — голубой (ая, ое)
албан (албан чери) — служба
албан(ының) даргазы — руководитель службы
алыр — брать
алыр — брать
алыр — брать
алыр — брать
алыр — брать, взять
алыр — взять
алыр — получать
алыр — получать
ам — сейчас
ам — теперь
ам-даа; баъза — еще
амыдырал; чуъртталга, амыдырал-чуъртталга — жизнь
анаада — обычно
анаада — обычно
ап алыр; билип алыр — владеть
араатан — зверь
аразында — между
арга чогу; болгумча чогу — невозможность

арга, арга-хемчег — средство
арга; болгумча — возможность
арган — худой (ая, ое), тощий (ая, ое)
артындан — сзади, с севера
арыг — чистый (ая, ое)
арын — лицо
арын — лицо
арын — страница
асс-кеъжик — счастье
ат — имя
ат — имя
ашаа — (ее) муж
ашаам — (мой) муж
Аьда-чуьрт — Отечество
Аьда-чуьрттуң каьмгалакчыларының хунү — День
защитников Отечества
аъжыглаар — употреблять
аъжык — польза
аъжык үн — гласный (ая, ое)
аъжык эвес үн — согласный (ая, ое)
аъжыктыг — полезный (ая, ое)
аьлгыдар — расширять
аьлгыдар; улгаттырар — расширять
аьлдын — золото
аьлдын — золотой (ая, ое)
аьныяк — молодой (ая, ое)
аьппаар — статья
аьрга — лес
аьртык — запасной (ая, ое)
аьртык; хөй — больше
аьскак — хромой (ая, ое)
аьт — лошадь
аьт — лошадь

аьш-чем — пицца
аяар — осторожно
аяк — чаша
аяс — ясный (ая, ое)
аяс хүн — погожий день

Б

бүрү — лист
бүьдүрүлге — производство
бүьзүрелдиг, бүьзүрелдии-биле — уверенно
бүьзүрелдии-биле кылыр — делать уверенно,
основательно
бүьзүрээр — верить
бүьргег — пасмурный (ая, ое)
бөгүн — сегодня
бөгүн келир — прийти сегодня
бөгүнгү — сегодняшний (ая, ое)
бөдүүн — простой
бөдүүн — простой (ая, ое)
бөдүүн — простой (ая, ое)
бөдүүнзүмээр — простоват
бөмбүк — мяч
баар (чоруур) — пойти
бажың — дом
байдал — ситуация
байыр чөьдирер — поздравлять
байыр чөьдирер — поздравлять
байыр чөьдиришкини; байыр чөьдирери —
поздравление
байырлал — праздник
Байырлал-биле! — С праздником!
Байырлыг! — До свидания!
балык — рыба

балык — рыба
балык — рыба
баъгай — плохо
баъгай — плохо, плохой (ая, ое)
баъгайтыр чугаалаар — неважно говорить
баъдырар — опускать
баъзар — давить
баъшкы — преподаватель
баъшкы — учитель
баъшкы — учитель (учительница)
баъшкылаар; өөредир — преподавать
баъштың(ы) — глава
бедидир туьдар — держать повыше
бедик — высокий (ая, ое)
бедик — высокий (ая, ое)
бедик — высокий (ая, ое)
бедик — высокий (ая, ое), высоко
бедик — выше
бедик — выше
бедик; өрү — выше
белек — подарок
белекке бээр — подарить
белен; чииги-биле — легко
билдингир; сураглыг — известный (ая, ое)
билдингир; сураглыг — известный (ая, ое)
билдинмес — неизвестный (ая, ое)
билдинмес; танывас — незнакомый (ая, ое)
билиг — знание
билиг — знание
билип алыр — узнавать
билип алыр — узнавать
билип алыр — узнать
билир — знать

билир — знать
билир — знать
билир — знать
билир — понимать
билир — узнать
билп алыр; өөренип алыр — овладевать
бир эвес — если
бир эвес; болза — если
бис — мы
биче — маленький
биче, бичии — маленький (ая, ое)
биче, бичии — маленький (ая, ое)
Бичи — немножко, маленько
бичии-ле — чуть-чуть
биъжиир — написать
биъжиир — писать
биъжиир — писать
биъжиир — писать
биъстиң — наш
бо — это
бо кыъжын — этой зимой
бодал; санал — мнение
бодум — сам(а)
болбас; хоржак — нельзя
болур — можно
болур — можно
болур — можно
болур иърги бе? — можно? можно ли?
болур, турар — бывать
боъйдус — природа
боърбак — круглый (ая, ое)
булут — облако
буруңгаар; мурнунче — вперед

бурунгаар — вперед
бурунгаар иьдер — толкать вперед
бурунгаартан — спереди, с юга
буруулуг болдум; буруудатпаңар — извините
буьдук — ветка
бъижип алыр — записать
быъжыг — крепко
быъжыг — крепче
бээр — давать
бээр — давать
бээр — давать
бээр — давать (дать)
бээр — дать
бээр — дать, отдать
бээр; мынаар — сюда

В

врач — эмчи
выйти — үнер

Д

дүлей — глухой (ая, ое)
дүлейтир — глухо
дүн — ночь
дүне — ночью
дүрүм — правило
дүрген — быстро
дүрген — быстро
дүрген — быстро
дүрген — быстрый (ая, ое)
дүъжүрүп биъжиир; үндүр биъжиир — списать
дүъжер — слезать
дүъжер — слезать

дүъш — полдень
даарта — завтра
даарта — завтра
даарта — завтра
даарта кылыр — делать завтра
даг — гора
даг — гора
дагзыр — поручить
дамчыдар — передавать
дарга; удуртукчу — начальник
даш — камень
дашкаартан — извне
даъшкаар үндүрер — вынести наружу (на улицу)
даъшкаар үнер — выйти наружу (на улицу)
даъшкаартан келир — прийти с улицы
даъшты; даъштында — вне, наружу
деңнелге — сравнение
деңнелге — сравнение
деңнелге — сравнение
дем чаа — недавно
демдеглээр — отмечать
демдеглээр — отмечать, обозначать
демдек — знак
демдек — знак
демдек, шынар — признак
демир — железо
депутат — депутат
дескиндир — кругом
деъдир — назад
деъдир — обратный (ая, ое)
деългем — широкий (ая, ое)
деългем — широкий (ая, ое), широко
деългем; каълбак — широкий (ая, ое)

деъпшидер — выдвигать
дилег — просьба
дилээр — искать
дилээр — просить
дириг; елүг эвес — живой (ая, ое)
дистиништир — в ряд, друг за другом
долгандыр — вокруг
дораан — сразу
доърт — прямо
дугаар — номер
дугаар — номер
дужаал; айтышкын — приказ
думчук — нос
дуъгайында — о (чем-либо)
дуъдуш, дуъдуш кылдыр — слитно
дуъзалаар — помогать
дуъргаар — вдоль
дыңзыг — крепкий (ая, ое)
дыңнаар — слушать
дыңнаар — слышать
дыл — язык
дыт — листовница
дыт — листовница
дыт — листовница

Е

еъзулуг — настоящий (ая, ое)

И

изиг — горячий (ая, ое)
ийе — да
ийе — да
илередир — выражать

илередир — выражать
инек — корова
ирик; бьжыг эвес — гнилой (ая, ое)
иьдик — обувь
иьдик — обувь
иьзиг — горячий (ая, ое)
иьшкээр кирер (чоруур) — идти вниз
иьшти; иьштинче — внутрь, внутри, вовнутрь

К

күүседир — выполнять
күүселде — выполнение; исполнение
күзүн аьжаар — убирать осенью
күш-биле хунаар — отбирать силой
күштүг — сильный (ая, ое)
күштүг — сильный (ая, ое)
күштүг — сильный (ая, ое)
күьзелдиим-биле — с удовольствием
күьзээр — желать
күьзээр — желать
күьзээр — пожелать
көөр — видеть
көөр — смотреть
көөр — смотреть
көөр — смотреть
көөр — увидеть
көк — синий (ая, ое)
көргүзер — показать
көргүзер — показать
көргүзер — показать
көьвей — много
каас — красивый (ая, ое); красиво
каастаар — украшать

кадайы — (его) жена
кадайым — (моя) жена
кадыкшыл — здоровье
кадыкшыл — здоровье
казар — копать
кайда — где
кайнаар — куда
кайыын — откуда
кайыын — откуда
кандыг — как, какой
кандыг — какой (ая, ое)
кандыг-даа; кайы-даа — любой (ая, ое)
канчаар — как (каким образом)
кара — черный (ая, ое)
караңгы — темнота
кара-суг — родник, ключ
кат — ягода
каъдыг; быъжыг — твердый (ая, ое)
каъжан — когда
каъжан — когда
каъжан — когда
каъйгамчык эки агаар-бойдус — прекрасная погода
каълбак — плоский (ая, ое)
каъмгалаар — защищать
каъмгалакчы — защитник
каът — этаж
каътаптаар — повторять
каътаптаар — повторять
каъш — сколько
кедер — надевать
кедер; кедирер — надевать
кедээртен — со стороны
кедээртен келир — прийти со стороны

кежээ — вечер

кежээ — вечер

кежээ — вечером

келир — будущий (ая, ое)

келир (кээр) — приходит

келир чайын — будущим летом

кеъдергей кызар — очень стараться

кеъжээ — работающий (ая, ое), трудолюбивый(ая, ое)

кеъзии — часть

кеъзээ; кеъзии — часть

киирер — заносить

кирер — войти

кирер — войти

кирер — войти

кирер — входить

кирер — зайти

кирер — заходить

кирер — заходить, входить

киъжи — человек

киъжилер; улус — люди

киълдис — отдел

киълдис даргазы, киълдизиниң даргазы — начальник

отдела

киъчээл — занятие

коъжуун — район

коъжуун баъштыңы — глава кожууна

коъжуун чаъгыргазының даргазы — председатель

администрации кожууна

коънчуг — очень

коънчуг дүрген — стремительно

коънчуг; аажок — очень

коъшкак — слабее

коъшкак — слабый (ая, ое)

кто — кым

куда дүжүрген хүнү — день свадьбы

кудар — наливать

куду — вниз

кудумчу — улица

курлавыр — запас

куъш — птица

кыдындан — со стороны

кызыл — красный (ая, ое)

кызыл-даван — босиком

кыйгырар; адаар — звать

кыйгырар; кый дээр — вызвать

кылаштаар — ходить

кылаштаар; баъзар — ступать

кылдыныг — действие

кылыр — делать

кылыр — сделать

кылыр, бүүдүрер — образовать

кырган — старый (ая, ое)

кырган — старый (ая, ое)

кырганзымаар; эьргизимээр — староват

кыры; үьстү — верх

кыъжын кедер — одевать зимой

кыъзаа — узкий (ая, ое)

кыъзырар — сокращать

кыъзырткан — сокращенный (ая, ое)

кыъзыы — узкий (ая, ое), узко

кыъпсыр — зажигать

кыъска — короткий (ая, ое)

кыъска — краткий (ая, ое)

М

мөьге — сильный (ая, ое)

мөџге — вечно
маң-биле — бегом
маңнаар — бежать
маңнаар; чүгүрер — бежать
Май бир — Первомай
мал — скот
малчын — скотовод
маргыжар — спорить
Март 8-тиң хүнү — День 8 Марта
маъга хандыр — вдоволь, с удовольствием
мен — я
мен — я
мурну — перед
мурнунда — впереди
муъңгаранчыг; муъңгак — грустный (ая, ое)
мынаар — сюда
мынаартан; дүгээртен — оттуда
мында — здесь
мында — здесь
мээң — мой

Н

найысылал — столица
нарын — сложный (ая, ое)
нарын — сложный (ая, ое)
начальник; руководитель; чиновник — дарга
немелде — дополнительный (ая, ое)
немелде — пополнение
немээр — пополнять
неъгээр — требовать
ниити — общий (ая, ое)
ногаан — зеленый (ая, ое)
ном — книга

ном — книга
номчукчу — читатель
номчулга — чтение
номчуп алыр; номчуур — прочитать
номчуур — читать
номчуур — читать
номчуур — читать
номчуур — читать

О

овур-хевир — образ
оглу — сын
одаг — костер
ойнаар — играть
ойнаар — играть
ол — он(а)
ол — он, она, оно
олар — они
олулар — садититься
олулар — сидеть
олулар — сидеть
олулар — сидеть
олулар (олур) — сидеть
онаалга; бажыңга онаалга — домашнее задание
онаалга; даалга — задание
ооң — его
ооң соонда; дараазында — затем
оорга — спина
орнунга — вместо
орук — дорога
орус — русский (ая, ое)
орус-тъыва — русско-тувинский (ая, ое)
оъзалдаар — опоздать

оъзалдаар — опоздать, опаздывать
оънза — особый
оънза — чрезвычайно
оънзагай — особый
оънзагай — особый (ая, ое)
оът — трава
оът — трава
оъчулга — перевод
оъчулдуар — переводить
оъчулдуар — переводить
оъчулдуар — переводить
оъчулдуунар — переведите

Ө

өөвүс иъшти — наша семья; состав нашей семьи
өөңер иъшти — ваша семья; состав вашей семьи
өөрүшкү — радость
өөрүшкүлүг — радостный (ая, ое)
өөредилге — учеба
өөредилге чери — учебное заведение
өөреникчи — ученик (ученица)
өөренир — учится
өөренир — учиться
өг — юрта
өңнүк — друг
өл; кургаг эвес — влажный (ая, ое)
өлүг; дириг эвес — неживой (ая, ое)
өрээл — комната, кабинет
өрээл — комната; кабинет
өске — другой (ая, ое)
өске; ылгалдыг — разный (ая, ое)
өскерттир — изменять
өскээр — иначе; по-другому

өъжегээр; өъжегерээн — нарочно
өъртек — цена

П

пөш — кедр
пар — тигр

Р

Республика хүнү — День республики
Россия Федерациязы — Российская Федерация
Россия Федерациязының Президентизи — Президент
Российской Федерации
Россия Федерациязының Федералдыг Хуралының
Күрүне Думазы — Государственная Дума Федерального
Собрания Российской Федерации
Россия Федерациязының Федералдыг Хуралының
Федерация Чөвүлели — Совет Федерации Федерального
Собрания Российской Федерации
Россия Федерациязының Чаъзаа — Правительство
Российской Федерации
Россия Федерациязының Чаъзааның Даргазы —
Председатель Правительства Российской Федерации
Россияның конституциязының хүнү — День Российской
конституции

С

сүме; чөвүлел — совет
сүт — молоко
сөөлгү — последний (ая, ее)
сөөлгү — последний (ая, ое)
сөс — слово
сөс — слово
саазын — бумага

сагындырар — напоминать
сагындырыг — замечание
сагыш салышкыны — внимание
сайзыраар — развиваться
сайыт — министр
сактып алыр — запомнить
сактып алыр; шээжилээр — запомнить
сактыр — помнить
салып каар; — салыр поставить
салыр; салып каар — поставить
сан — счет, цифра
сан — число
саналдаар — предлагать
сарыг — желтый (ая, ое)
саъдыг — магазин
саъдыгжы — продавец
саългын — ветерок
семис — жирный (ая, ое), полный (ая, ое)
сен — ты
сен — ты
сеъсерлик — парк
силер — вы
силер — вы
согун — стрела
соңгаар; деъдир — назад
соңгаар; соңгу чүкче — на север
соңгуур — избрать
солун — газета
солун — газета
солун — газета
солуур — заменять
солуур, орнаар — заменять
соок — холодно

соок — холодно, холодный
соок — холодный (ая, ое)
соок — холодный (ая, ое)
соок — холодный (ая, ое), холодно
сорулга — цель
соъңга — окно
соъксадыр; тургузар — остановить
суг — вода
суг — вода
суму — поселение
суму баъштыңы — глава сумона
суму чаъгыргазының даргазы — председатель
администрации сумона
суур — деревня, село
сээң — твой

Т

түң — сумма
төнчүзү — окончание
төнчүзү — окончание
төрүттүнген хүнү — день рождения
төрүттүнери — рождение
төрел — родной (ая, ое)
төрээн — родной (ая, ое)
төрээн — родной (ая, ое)
таакпылаар — курить
таалал — удовольствие
тааржыр — подходящий (ая. ое)
таварыштыр — по случаю
тайбың; делегей — мир
тайылбыр — справка
тайылбыр кылдыр — для справок
тайылбырлаар — объяснять

там — ында

таныжар — знакомиться

тараачын — земледелец

тас — лысый

терең — глубокий (ая, ое)

терек — тополь

теъвер — пинать

тиилелге — победа

Тиилелге хүнү — День Победы

тон — шуба, пальто

турар — быть, находиться

турар (тур) — стоять, находиться

турар —находиться

турар чери; туружу — место

тураскаал — памятник

туруш; туружу — позиция

туьдугжу — строитель

Тыъва Республика — Республика Тыва, Республика

Тыва

Тыъва Республиканың Баъштыңы — Глава Республики

Тыва

Тыъва Республиканың Дээди Хуралы (парламентизи)
— Верховный Хурал (парламент) Республики Тыва

Тыъва Республиканың Чаъзаа — Правительство
Республики Тыва

Тыъва Республиканың Чаъзааның Даргазы —
Председатель Правительства Республики Тыва

Тыъваның конституциязының хүнү — День конституции
Тувы

тыъва-орус — тувинско-русский (ая, ое)

тыъвар — найти

тыъвар — найти, находить

У

удапас, дүрген — скоро
удуртур; баъшкараp — руководить
узун — длинный (ая, ое)
узун — долгий (ая, ое)
улуp — большой
улуp — большой (ая, ое)
улуp — большой (ая, ое)
улуp — великий (ая, ое)
уруглар — девочки, дети
уруглар; чаштар — детвора
уруу — дочь
уттур — забыть
уттур — забыть
уьгаанныг — умный (ая, ое)
уьдур; уьдур-деьдир — противоположный (ая, ое)
уьжуражылга — встреча
уьжуражыр — встречаться
уьжуражыр — встречаться
Уьжурашкыже! — До встречи!
уьтка — значение
уьтка — смысл
уьтка — смысл
уьткужар — встретиться
уьткуур — встречать
уьшта биьжиир — выписать
уе — время
уьжүк — буква
уьжүк-биьжик — письменность
үлелге — деление
үн — звук
үндезин; дөс — основа
үнер чер — выход

үргүлчү; даңгаар — всегда, постоянно
үргүлчү; каъжан-даа — всегда
үьстүнде — сверху

Х

хүлээп алыр — принимать
хүлээп алыр — принимать
хүлээр — принять
хүн — день
хүн — день
хүн — день, число
хүнүң; хүнүң-не — ежедневно
хүндүлүг — уважаемый (ая, ое)
хүндүлээри — вежливость
хүндүс — днем
хүндүткел-биле — с уважением
хүнзедир — целый день
хүрең — коричневый (ая, ое)
хөглүг — веселый (ая, ое)
хөглүг — веселый (ая, ое)
хөглүг — радостный (ая, ое)
хөй — много
хөй эвес — немножко
хөл — озеро
хаар — закрывать; закрыть
хады — сосна
хадың — береза
хандыр — вглубь
хар — снег
харылзаа — связь
харылзаа; холбаа — связь
харыы — ответ
харыы — ответ

харыы — ответ
харыылаар — отвечать
харыылаар — отвечать
харыылаар — отвечать
харыылаар — отвечать
харыылаар — отвечать, ответить
хевир — вид
хевир — форма
хевир; хевири — форма
хем — река
хем уну — русло реки
хеме — лодка
хенертен — вдруг, внезапно, неожиданно
херек — надо
херек — нужно
хирлиг — грязный (ая, ое)
хол — рука
хондур — всю ночь
хоорай — город
хоорай — город
хоорай — город
хоорай баъштыңы — глава города
хоорай чаъгыргазы — мэрия
хоорай чаъгырыкчызы — мэр
хоржак; болбас — нельзя
хоржок; болбас; ынчанмас — нельзя
хостуг — вольный (ая, ое)
хурал — заседание

Ч

чүү — что
чүү херегил? — что надо?

чүге — почему
чүге дизе — потому что
чүге дээрге — потому что
чүгле — только
чүгле — только
чүл дээрге — потому что
чүрек — сердце
чүүк — груз
чөвүлел — совет
чөптүг; чөптүү-биле — справедливо
чөпшээрээр — разрешать
чаа — новый (ая, ое)
чаа — новый (ая, ое)
чаа — новый (ая, ое)
Чаа чыл — Новый год
чавыс — ниже
чавыс — низкий (ая, ое)
чавыс — низкий (ая, ое), низко
чадавас; болур чадавас — возможно
чадар — расстелить
чаңгыс — один
чазын тарыыр — сеять весной
чайлаг — летник, летняя стоянка
чайлаг — летняя стоянка, летнее пастбище
чайын чиир — поедать летом
чалаар — пригласить
чалаар — приглашать
чамдыкта — иногда
чараш — красивый (ая, ое)
чараш — красивый (ая, ое)
чараштыр — красиво
чараштыр биъжиир — писать красиво, аккуратно
чарлыр — расставаться

чарлыышкын — расставание
чартыы; чартык — половина
частырыглыг; шын эвес — неточно
чаш уруг — ребенок
чаш уруглар — дети
чаъгаа — письмо
чаъгырга даргазы — председатель администрации
чаъгырга чери — администрация
чаъзак (чаъзак чери) — правительство
Чаъзак бажыңы — Дом правительства
чаъзак кеъжигүңү — член правительства
чаългаа — ленивый (ая, ое)
чаългыыр — качаться (о волнах)
чаъс — дождь
чаъттыла бээр — раскинуться
чаъттыла бээр — раскинуться
чең — рукав
чер ажил-аъгыйы — земледелие
чеъдиишкин — удача
чеъдиишкин — успех
чеъдиишкин — успех
чеъдиишкин — успех
чеъдиишкин; чеъдимче — успех
чеъдип кээр — приехать
чеътпейн тур — без (стольких-то минут)
чеъттигер — успевать
чеъттигер — успевать
чеъттигер — успеть
Чеъттирдим! — Спасибо!
чеъчек — цветок
чиик — легкий (ая, ое)
чиир — кушать
чиъгир — сахар

чиъжек — пример
чиъжээ; чиъжээлээрге — например
чодар — вытереть
чок — нет
чок — нет
чок — нет
чолаачы — шофер
чон; улус — народ
чоогунда — вблизи
чоок — близкий (ая, ое)
чоок — близкий (ая, ое)
чоок — близкий (ая, ое)
чоок — близко
чоокшулаар — подойти
чоон — толстый(ая, ое)
чорудар — отправить
чорудар — отправить
чоруур — ехать
чоруур — уйти
чоруур (чор) — ходить, находиться
чоъгаадыр — сочинять
чоъгаалчы — писатель
чоълдак; кыъска — короткий (ая, ое)
чугаа — разговор
чугаа — речь
чугаа; чугаа хевири — разговорный (ая, ое)
чугаалаар — высказать (ся)
чугаалаар — говорить
чугаалаар — говорить
чугаалаар — сказать
чугаалажыр — разговаривать
чуруур — рисовать
чуъгула — важно

чуьгула — важно
чуьрт — страна
чуьртаар — жить
чуьрттаар — жить
чуьрттаар — жить
чуьрттаар; чуьрттай бээр — проживать
чуьрттакчы — житель
чыл — год
чылдан чылче — год от года
чылыг — тепло
чылыг — тепло, теплый
чылыг — теплый (ая, ое)
чылыг — теплый (ая, ое)
чылыг — теплый (ая, ое), тепло
чымчак сеъткилдиг — добрый (ая, ое)
чырык — светлый (ая, ое)
чырык — ярко
чыгдар (чыт) — лежать
чыгскаал — парад
чыыр — собрать

Ш

Шагаа — Тувинский Новый год
шаңнаар — награждать
шай — чай
шак — время, часы
шак — час, время, часы
шак — часы
шапкын — стремительный (ая, ое)
шапкын; дүрген — бурно
шиви — ель
шинчилээр; өөренип алып — изучать
шокар; айыраң — пестрый (ая, ое)

шоодай; хап — мешок
шураар — прыгать
шуут — совсем
шуут уттуптар — напрочь (совсем) забыть
шык — луг
шын эвес; меъге — неправильно
шын; шынап — верно
шынаа — долина
шыны-биле — по правде
шыны-биле чугаалаар — говорить правду
шээжилээр — заучивать

Ы

ылавылаар — уточнить
ылавылаар — уточнять
ылавылап алыр — уточнять
ылгаар — отличать
ылгалы — отличие
ынаар — туда
ынакшый бээр — полюбить
ынакшыл — любовь
ынакшыыр — любить
ында — там
ындыг — такой
ынчангаш — поэтому
ынчаш; ооң соонда — потом
ырадыр — вдаль
ырлаар — петь
ыыткыр — звонкий (ая, ое)
ыыткыр кылдыр — вслух
ыядыр — стесняться
ыяк — надежно
ыяк; шын — точно

ыяк; шын — точно
ыяш — дерево

Э

эвес — не
эвээш — мало
эвээш эвес — немало
эвээш, хөй эвес — немножко
эдер — поправлять
эң; эң-не — самый (ая, ое)
эжик — дверь
эки — хорошо
эки — хорошо, хороший (ая, ое)
Экии!; Амыргын-на! — Здравствуйте!
элээн каъш — несколько
эм — лекарство
эмнедир — лечиться
эмнээр — лечить
эмчи — врач
эмчи ажылдакчызы; эмчи — медработник
эптиг, эптиг кылдыр — поудобнее
эриир — таять
эрин — губа
эрте — рано
эртем-өөредилге — образование
эртен — утро
эстир — растаять
эш-өөр — друзья, товарищи
эъгези — начало
эъгезинден; каътап — сначала
эъгелей бээр — приступить
эъккээр — принести
эъргелел (эъргелел чери) — управление

эьргелел даргазы — начальник управления
эьрги — старый (ая, ое) (о предметах, вещах)
эьргим; үнелиг; аар өьртектиг — дорогой (ая, ое)
эьрткен — прошедший (ая, ое)
эьрткен күзүн — прошлой осенью
эьрттирер; үдээр — проводить
эьт — мясо
эьштир — купаться
ээлдек — уважительный (ая, ое)

Я

ягаан — пурпурный (ая, ое)
янзы-бүрү — разный (ая, ое)
янзы-бүрү — разный (ая, ое)

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ПЕРВЫЙ УРОК.....	5
Общие сведения о тувинском языке	
Правила произношения некоторых звуков	
ВТОРОЙ УРОК.....	11
Гласные и согласные	
Счет до ста	
Порядок слов в предложении	
Вопросительные слова кым? чүү?	
ТРЕТИЙ УРОК.....	15
Звуки б, д, и п, т .	
Счет от 100 до 1000000	
ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК.....	19
Вопросительные предложения	
Частицы чок, эвес	
ПЯТЫЙ УРОК.....	24
Личные местоимения	
ШЕСТОЙ УРОК.....	27
Гармония гласных	
Множественное число существительных	
СЕДЬМОЙ УРОК.....	32
Склонение существительных	

ВОСЬМОЙ УРОК.....	36
Спряжение глаголов	
ДЕВЯТЫЙ УРОК.....	41
Склонение личных местоимений	
ДЕСЯТЫЙ УРОК.....	45
Несколько практических советов	
Обозначение даты	
Обозначение времени	
ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК.....	50
ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК.....	54
Спряжение глаголов давнопрошедшего времени	
ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК.....	58
Спряжение глаголов недавнопрошедшего времени	
ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК.....	62
Наклонения глагола	
Изъявительное наклонение.	
ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.....	66
Повелительное наклонение	
ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК.....	70
Условное наклонение	

СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.....	75
Прилагательные	
ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.....	80
Сравнительная степень прилагательных	
ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.....	86
Наречие	
ДВАДЦАТЫЙ УРОК.....	91
Союзы	
Мини-словарик.....	99

У ч е б н о е п о с о б и е

Утверждено методическим советом
Министерства образования и науки
Республики Тыва

БИЧЕЛДЕЙ
Каадыр-оол Алексеевич,
доктор филологических наук

ПОГОВОРИМ ПО-ТУВИНСКИ

Пособие
для изучающих тувинский язык

Редактор
кандидат филологических наук
М.П. Татаринцева

Дизайн и верстка **А.М. Пирлей**

Технический редактор
А.С. Чульдум-оол